

31976R1860

6.8.1976

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 214/24

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEFA, KEE, EURATOM) Nru 1860/76****tad-29 ta' Ġunju 1976****li jistabbilixxi l-Kondizzjonijiet ta' Impjieg tal-persunal tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol.**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1365/75 tas-26 ta' Mejju 1975 dwar il-holqien ta' Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 17 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi huwa fidejn il-Kunsill li, filwaqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, jadotta d-disposizzjonijiet li jirregolaw il-persunal ta' din l-Fondazzjoni,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## IT-TITOLU I

**DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI***L-Artikolu 1*

inkluża fil-lista ta' karigi f'anness mal-*budget* tal-Fondazzjoni u mhallas mill-approprijazzjonijiet totali għall-ghan taht il-*budget*.

1. Dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg għandhom japplikaw:

— għad-direttur u għad-deputat direttur tal-Fondazzjoni,

— għall-persunal tal-Fondazzjoni,

— għall-persunal lokali tal-Fondazzjoni.

2. Għall-ghanijiet ta' dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg, il-persunal li jiġi ingaġġat sabiex jimla kariga li tkun inkluża fil-*budget* tal-Fondazzjoni għandu jiġi meqjus bhala persunal tal-Fondazzjoni.

3. Għall-ghanijiet ta' dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg, "persunal lokali" tfisser dak il-persunal ingaġġat skond il-prattika lokali għal-xogħol manwali jew ta' servizz, assenjat f'kariga mhux

4. Id-direttur, li għandu jiġi nnominat mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, għandu jiġi ngagġat f'kariga li tkun inkluża fil-lista ta' karigi annessa mal-*budget* tal-Fondazzjoni bil-ghan li jeżerċita d-dmirijiet li għalihom hemm ipprovdut fl-Artikolu 9 tar-Regolament (KEE) Nru 1365/75.

Id-deputat direttur, li għandu jiġi nnominat mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, għandu jiġi ingaġġat sabiex jahdem f'kariga li tkun inkluża fil-lista ta' karigi annessa mal-*budget* tal-Fondazzjoni bil-ghan li jassisti lid-direttur u jiehu postu f'każ li d-direttur ikun assenti jew b'xi mod iehor imfixkel milli jaqdi dmirijietu.

5. Id-direttur għandu s-setgħa li jtemm il-kuntratti ta' l-impjieg mal-persunal imsemmi fil-paragrafi 2 u 3.

Il-President tal-Bord Amministrattiv tal-Fondazzjoni għandu jkollu s-setgħa li jiffirma l-kuntratti ta' impjieg mad-direttur u mad-deputat direttur.

<sup>(1)</sup> ĠU L 139, tat-30.5.1975, p. 1.

## IT-TITOLU II

## IL-PERSUNAL TAL-FONDAZZJONI

## IL-KAPITOLU 1

## L-Artikolu 2

Il-persunal jista' jiġi ngaġġat sabiex jahdem għal perjodu definit jew indefinit.

Il-kuntratti li jkunu għal tul ta' żmien fiss ma jistgħux jiġu mitmuma għal perjodi itwal minn hames snin u għandhom ikunu jistgħu jiġu mġedda.

## L-Artikolu 3

Il-persunal ma għandux jiġi ingaġġat għall-ebda għan iehor hliet għal dak li jimla, skond dan it-Titolu, karigi vakanti inklużi fil-lista ta' karigi annessa mal-*budget* tal-Fondazzjoni. Kull kariga vakanti li għandha tiġi mimlija, għandha tiġi rreklamata b'mod addattat. Il-proċedura ta' reklamar għandha tiġi stabbilita mill-Bord Amministrattiv.

## L-Artikolu 4

Il-persunal għandu jiġi maqsum f'erba' kategoriji, suddiviżi fi gradi li jikkorrispondu għax-xogħolijiet li għandhom jiġu mwettqa.

Il-persunal għandu jiġi ggradat skond il-kwalifiki u l-esperjenza.

It-tabella segwenti turi l-grad li jikkorrispondi ma' kull kariga bażika:

Kategorija	Gradi	Post bażiku
A	A5	Amministratur Prinċipali
	A6	Amministratur
	A7	
	A8	Assistent Amministratur
B	B1	Assistent Amministratur Prinċipali
	B3	Assistent Amministratur Oghla
	B5	Assistent Amministratur
C	C1	Segretarju/a Prinċipali
		Uffiċjal Klerikali Prinċipali
	C2	Segretarju/a / Tajpist/a tax-short hand
	C3	
C5	Tajpist/a	
	Assistent Klerikali	
D	D2	Impjegat imharreġ
	D4	Impjegat mhux imharreġ

B'riferenza għal din il-lista, il-Bord Amministrattiv għandu, bi ftehim mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, jiddefinixxi x-xogħlijiet u s-setgħa li kull kariga bażika għandha tkun tinkludi.

## L-Artikolu 5

Il-grad u l-iskala li fihom jiġi ingaġġat il-persunal għandhom ikunu mogħtija fil-kuntratt.

Membru tal-persunal għandu jkun ingaġġat fl-ewwel skala tal-grad tiegħu. Madankollu, id-direttur jista', meta jikkunsidra t-tahriġ u l-esperjenza speċjali għall-kariga tal-persuna kkonċernata, iħalli li jkun hemm anzjanità addizzjonali fil-grad tiegħu. Din ma għandhiex taqbeż it-48 xahar.

L-assenjazzjoni tal-persunal f'kariga li jkollha grad oghla minn dik li fih kien ingaġġat għandu jiġi rreġistrat fi ftehim supplementari għall-kuntratt ta' impjeg.

## L-Artikolu 6

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat tal-Persunal li għandu jaqdi d-dmirijiet assenjati lilu b'dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjeg.

2. Il-kompożizzjoni u l-proċedura ta' dan il-Kumitat għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv tal-Fondazzjoni skond l-Anness 1.

3. Il-Kumitat tal-persunal għandu jirrappreżenta l-interessi tal-persunal vis-à-vis l-Fondazzjoni u jzomm kuntatt kontinwu bejn il-Fondazzjoni u bejn il-persunal. Għandu jikkontribwixxi għat-tmexxija bla problemi tal-Fondazzjoni billi jipprovdi kanal li permezz tiegħu il-persunal ikun jista' jesprimi l-opinjoni tiegħu.

Għandu jgħib għall-attenzjoni tad-direttur kwalunkwe diffikultà li jkollha implikazzjoni ġenerali li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjeg. Jista' jiġi kkonstatat fuq xi diffikultà ta' din ix-xorta.

Il-Kumitat għandu jissottometti suggerimenti lid-direttur, li jikkonċernaw l-organizzazzjoni u t-tħaddim tas-servizz u l-proposti għat-titjib tal-Kondizzjonijiet tax-xogħol tal-persunal jew il-kondizzjonijiet tal-hajja ġenerali.

4. Membru tal-persunal li l-kuntratt tiegħu jkun għal perjodu ta' aktar minn sena jew għal perjodu indefinit għandu jkollu d-dritt li jivvota fl-elezzjonijiet u li johroġ għall-elezzjoni tal-Kumitat tal-persunal.

Membru tal-persunal li l-kuntratt tiegħu jkun għal inqas minn sena għandu jkun intitolat li jivvota jekk ikun ilu jahdem mal-Fondazzjoni għal mhux inqas minn sitt xhur.

## IL-KAPITOLU 2

### Drittijiet u dmirijiet

#### L-Artikolu 7

Il-persunal għandu jwettaq id-dmirijiet tiegħu u jgħib quddiem għajnejh l-interessi tal-Fondazzjoni fl-imġieba tiegħu; ma għandux ifittex u lanqas jiehu struzzjonijiet minn kwalunkwe gvern, awtorità, organizzazzjoni jew persuna barra l-Fondazzjoni.

Ma għandux jaċċetta minn kwalunkwe gvern jew minn kwalunkwe sors iehor barra mill-Fondazzjoni, mingħajr il-permess tad-direttur, kwalunkwe unur, dekorazzjoni, favur, rigal jew hlas ta' kwalunkwe tip, barra mis-servizzi li jkun ta' jew qabel ma jkun għe ingaġġat jew fil-leave li jkun ingħata għal servizz militari jew servizz iehor nazzjonali u fir-rigward ta' servizz bħal dan.

#### L-Artikolu 8

Il-persunal għandu jastjeni minn kwalunkwe azzjoni u, b'mod partikolari minn kwalunkwe espressjoni jew opinjoni pubblika li tista' tirrifletti l-posizzjoni tiegħu.

Ma jistax jiġi ingaġġat f'attività barra mill-Fondazzjoni, sew jekk bi hlas, u sew jekk bla hlas.

#### L-Artikolu 9

Jekk il-konjuġi ta' xi membru tal-persunal jahdem bi qligh, il-membru tal-persunal għandu jinforma b'dan lid-direttur.

Jekk in-natura ta' l-impjegat ma tkunx kompatibbli ma' dak il-membru tal-persunal u jekk il-membru tal-persunal ma jkunx f'posizzjoni li jikkommetti ruhu li huwa jieqaf f'perjodu speċifiku, id-direttur għandu jiddeċiedi jekk l-impjegat għandux ikompli fil-kariga tiegħu.

#### L-Artikolu 10

Kwalunkwe membru tal-persunal li fil-qadi ta' dmirijietu jkollu jiddeċiedi fuq kwestjoni li fl-amministrazzjoni jew l-eżitu tagħha huwa jkollu xi interess personali b'tali mod li l-indipendenza tiegħu tkun imfixkla, għandu jinforma lid-direttur b'dan.

#### L-Artikolu 11

Membru tal-persunal li jkun kandidat għal elezzjoni parlamentari għandu japplika għal leave bla hlas għal perjodu li ma jaqbiżx tliet xhur.

Id-direttur għandu jikkonsidra l-każ ta' kwalunkwe membru tal-persunal li jkun għe elett b'dan il-mod. Wara li jikkonsidra l-importanza tal-kariga li għaliha jkun għe elett il-membru tal-persunal u d-doveri li tkun tinvolvi, id-direttur għandu jiddeċiedi jekk l-impjegat ikkonċernat għandux ikompli l-impjegat tiegħu attiv jew inkella għandux japplika għal leave bla hlas. Fil-każ ta' l-ahhar, it-tul tal-leave għandu jkun ugwali għall-perjodu li għalih ikun għe elett il-membru tal-persunal.

#### L-Artikolu 12

Wara li jitlaq, il-persunal tas-servizz għandu jibqa' marbut bid-dmir li jgħib ruhu b'integrità u diskrezzjoni fir-rigward ta' l-aċċettazzjoni ta' ċerti appuntamenti jew benefiċċji.

#### L-Artikolu 13

Il-persunal għandu jeżerċita l-akbar diskrezzjoni fir-rigward tal-fatti u l-informazzjoni kollha mgħarrfa lilu waqt li jkun qiegħed jaqdi dmirijietu jew f' konnessjoni mal-qadi ta' dmirijietu; ma għandu bl-ebda mod jgħaddi lil xi persuna mhux awtorizzata xi dokument jew informazzjoni li ma tkunx diġa għet magħmula pubblika. Għandu jibqa' jkun marbut b'dan l-obbligu anke wara li jhalli s-servizz.

Il-membri tal-persunal ma għandhomx, sew jekk wehidhom u sew jekk ikunu flimkien ma' oħrajn, jipubblikaw jew jikkaġunaw li ssir il-pubblikazzjoni, mingħajr il-permess tad-direttur, ta' kwalunkwe kwistjoni li jkollha x'taqsam max-xogħol tal-Fondazzjoni. Il-permess għandu jiġi rrifjutat biss jekk il-pubblikazzjoni proposta tista' tohloq preġudizzju għall-interessi tal-Fondazzjoni.

#### L-Artikolu 14

Id-drittijiet fi kwalunkwe kitbiet u xogħol iehor li jkun sar minn persunal fil-qadi tad-dmirijiet tiegħu għandu jkun il-proprjeta tal-Fondazzjoni.

#### L-Artikolu 15

Il-persunal ma għandux, mingħajr il-permess tad-direttur, jgħaddi għal liema raġuni tkun, fi proċeduri legali, informazzjoni li tkun għet għandu minhabba d-dmirijiet tiegħu. Il-permess għandu jiġi rrifjutat biss fejn l-interessi tal-Fondazzjoni jkunu jitlobu li dan isir u dan ir-rifjut ma għandu jkollu l-ebda konsegwenzi kriminali sa fejn il-membru tal-persunal imsemmi jkun ikkonċernat.

Il-persunal għandu jkun marbut b'dan l-obbligu anke wara li jhalli s-servizz.

Il-paragrafu preċedenti ma għandux japplika għall-persunal jew għall-persunal preċedenti li jkun qiegħed jixhed quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fuq kwestjoni li tikkonċerna il-persunal jew il-persunal preċedenti tal-Fondazzjoni.

#### L-Artikolu 16

Il-persunal għandu jgħix jew fil-post fejn ikun impjegat jew mhux aktar 'il bogħod minn dak il-post milli jkun kompatibbli mal-qadi xieraq ta' dmirijietu.

#### L-Artikolu 17

Indipendent mill-grad tiegħu, il-membru tal-persunal għandu jassisti u jagħti pariri lis-superjuri tiegħu; huwa għandu jkun responsabbli mill-qadi tad-dmirijiet li jkunu ġew assenjati lilu.

Membru tal-persunal li jkollu tahtu fergħa tas-servizz għandu jkun responsabbli lejn is-superjuri tiegħu fir-rigward ta' l-awtorità konferita lilu u sabiex iwettaq l-istruzzjonijiet li huwa jagħti. Ir-responsabilità tan-nies ta' tahtu ma għandha bl-ebda mod teħilsu mir-responsabilitajiet tiegħu.

Membru tal-persunal li jirċievi struzzjonijiet li huwa jikkonsidra li jkunu irregolari jew li x'aktarx jgħajmu diffikultajiet serji għandu jinforma lis-superjur immedjat fuqu, jekk ikun hemm bżonn, bil-kitba. Jekk imbagħad huwa jirċievi konferma bil-miktub ta' l-istruzzjonijiet mis-superjur tiegħu, għandu jwettaqhom sakemm ma jikkonstitwixxux ksur tad-dritt penali.

#### L-Artikolu 18

Membru tal-persunal jista' jiġi mitlub li jagħmel tajjeb, b'mod shih jew parzjali, għad-dannu li ssofri l-Fondazzjoni bħala riżultat ta' mgħieba hażina serja min-naħa tiegħu filwaqt li jaqdi dmirijietu jew f'konnessjoni mal-qadi ta' dmirijietu.

Għandha tingħata deċiżjoni raġunata mid-direttur skond il-proċedura stabbilita fir-rigward ta' kwistjonijiet dixxiplinari.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha ġurisdizzjoni illimitata f'tilwim li johrog taht din id-disposizzjoni.

#### L-Artikolu 19

Il-privileġġi u l-immunitajiet tal-persunal jingħataw biss fl-interessi tal-Fondazzjoni. Sogġett għall-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej,

il-persunal ma għandux ikunu eżenti milli jaqdi l-obbligi privati tiegħu jew milli jobdi l-liġijiet u r-regolamenti tal-pulizija fis-seħh.

#### L-Artikolu 20

Il-Fondazzjoni għandha tgħin lil kull membru tal-persunal, b'mod partikolari fi proċeduri kontra xi persuna li tkun qiegħda thedded, tinsulta jew tagħmel atti jew tgħid kliem diffamatorju, jew tagħmel xi attakk fuq il-persuna jew fuq il-propjetà, li huwa jew membru tal-familja tiegħu jkunu suxxettibbli għaliha minhabba l-pożizzjoni jew id-doveri tiegħu.

Għandha tikkompensah għad-danni li jkun soffra f'dawn il-kazijiet, sakemm il-membru tal-persunal ma kienx jew intenzjonalment jew permezz ta' negligenza gravi ikkawża d-danni u ma kisibx il-kumpens mill-persuna li kkawzathom.

Għandha tiffacilita aktar taħriġ u struzzjoni għall-persunal skond kif ikun kompatibbli mal-funzjoni xierqa tas-servizz u skond l-interessi tagħha stess.

#### L-Artikolu 21

Il-persunal għandu jkollu d-dritt li jeżerċita d-dritt ta' l-assocjazzjoni; jista' b'mod partikolari jkun membru tas-sindakati jew ta' għaqdiet tal-persunal.

#### L-Artikolu 22

Il-persunal jista' jdahhal talbiet għand id-direttur.

Kwalunkwe deċiżjoni li jkollha x'taqsam ma' individwu speċifiku li tittiehed taht dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg għandha, bla telf ta' żmien, tiġi kkomunikata bil-kitba lill-membru tal-persunal konċernat. Kwalunkwe deċiżjoni li taffetwa b'mod zvantaggjuż membru tal-persunal għandha tgħid ir-raġunijiet li fuqha tkun ibbazata.

Id-deċiżjonijiet speċifiċi li jikkoncernaw l-istatus amministrattiv ta' membru tal-persunal għandhom jintbagħtu bla telf ta' żmien fil-bini tal-Fondazzjoni.

### IL-KAPITOLU 3

#### **Kondizzjonijiet ta' Ingagġjar**

#### L-Artikolu 23

1. L-ingagġjar tal-persunal għandu jsir bil-ghan li l-Fondazzjoni tiġi assicurata bis-servizzi ta' persuni ta' l-oghla livell ta' kapacità, effiċjenza u integrità, ingagġati fuq l-usa' raġunijiet ġeografici

possibbli minn fost in-nazzjonali ta' l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej.

Il-persunal għandu jiġi magħżul bla riferenza għar-razza, twemmin jew sess.

Ma għandhomx jiġu merfughin karigi għal persuni ta' nazzjonalità ta' kwalunkwe Stat Membru speċifiku.

2. Membru tal-persunal jista' jiġi ingaġġat biss fuq il-kondizzjoni li:

- (a) jkun persuna ta' nazzjonalità ta' wiehed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, sakemm ma tiġix awtorizzata eċċezzjoni mill-Bord Amministrattiv u li tkun tgawdi mid-drittijiet shah tagħha ta' ċittadin;
- (b) ikun issodisfa kull obbligu impost fuqu mil-liġijiet li jikkoncernaw is-servizz militari;
- (ċ) jipproduċi r-riferenzi xierqa dwar il-karattru tiegħu li jikkonfermaw l-idoneità tiegħu għall-qadi ta' dmirijietu;
- (d) jkun fiżikament tajjeb sabiex jaqdi dmirijietu; u
- (e) jaġhti prova biżżejjed li huwa jaf sew wahda mil-lingwi tal-Komunitajiet Ewropej u li għandu tagħrif sodisfaċenti ta' lingwa oħra tal-Komunitajiet safejn ikun meħtieġ għall-qadi ta' dmirijietu.

#### L-Artikolu 24

Qabel ma jiġi ingaġġat sabiex jaħdem, membru tal-persunal għandu jiġi eżaminat minn tabib maħtur mill-Fondazzjoni bil-għan li l-Fondazzjoni tkun tista' tkun soddisfatta li huwa jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 23(2)(d).

#### L-Artikolu 25

Membru tal-persunal jista' jiġi mitlub jaġġmel perjodu ta' prova li ma jaqbix is-sitt xhur.

Meta jispiċċa l-perjodu ta' prova, l-impjeg tal-membru tal-persunal li x-xogħol tiegħu ma jkunx sodisfaċenti għandu jiġi tterminat. F'dan il-każ, il-membru tal-persunal għandu jirċievi kumpens daqs terz tas-salarju baziku tiegħu għal kull xahar shih li jkun haċem fil-perjodu ta' prova.

#### IL-KAPITOLU 4

### Kondizzjonijiet tax-xogħol

#### L-Artikolu 26

Il-persunal f'impjeg attiv għandu jkun il-hin kollu, għad-disposizzjoni tal-Fondazzjoni.

Madankollu, il-ġimgha tax-xogħol normali ma għandhiex taqbeż it-42 siegħa, is-sieghat tal-ġurnata tax-xogħol għandhom jiġu stabbiliti mid-direttur.

#### L-Artikolu 27

Il-persunal ma jistax jiġi mitlub jaġġmel sahra hliet f'każijiet ta' urġenza jew meta jkun hemm pressjoni mhux tas-soltu ta' xogħol; ix-xogħol kollu ta' bil-lejl u x-xogħol fil-Hdud jew festi pubbliċi għandhom jiġu awtorizzati biss skond il-proċedura msemmija mid-direttur. Is-sahra totali li membru tal-persunal għandu jkun mitlub li jaħdem ma għandhiex taqbeż il-150 siegħa matul kwalunkwe sitt xhur.

Is-sahra maħduma mill-persunal f'Kategoriji A u B ma għandha għorr l-ebda dritt għal kumpens jew rimunerazzjoni.

Kif stabbilit fl-Anness II, is-sahra maħduma mill-persunal tal-Kategoriji Ċ u D għandha tintitolahom jew għal *leave* bħala kumpens jew għal rimunerazzjoni fejn il-htigiet tas-servizz ma jippermettux *leave* b'kumpens matul ix-xahar ta' wara dak li fih tkun inhadmet is-sahra.

#### L-Artikolu 28

Il-persunal għandu jkollu d-dritt għal *leave* annwali ta' mhux Inqas minn 24 ġurnata xogħol u mhux aktar minn tletin ġurnata xogħol għal sena kalendarja, skond ir-regoli li għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv bi qbil mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, wara li jiġi kkonsultat il-Kumitat tal-Persunal.

Barra mil-*leave* annwali, il-persunal jista' b'mod eċċezzjonali, fuq applikazzjoni, jingħatalu *leave* speċjali. Ir-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-*leave* huma stabbiliti fl-Anness III.

#### L-Artikolu 29

Minbarra għall-*leave* stabbilit fl-Artikolu 28, nisa inċinti għandhom ikunu intitolati fuq prezentazzjoni ta' ċertifikat mediku għal *leave* li jibda sitt ġimghat qabel id-data mistennija

tal-hlas murija fuq iċ-ċertifikat u li jispiċċa tmien gimghat wara d-data tal-hlas; dan il-*leave* ma ghandux ikun għal inqas minn 14-il gimgha.

#### L-Artikolu 30

1. Membru tal-persunal li jagħti prova ta' l-inkapaċità li jaqdi dmirijietu minhabba mard jew aċċident għandu jkun awtomatikament intitolat għal *leave* bi hlas.

Għandu javża lill-Fondazzjoni bl-inkapaċità tiegħu bla telf ta' żmien u fl-istess hin għandu jgħid l-indirizz preżenti tiegħu. Għandu jippreżenta ċertifikat mediku jekk huwa jkun assenti għal aktar minn tlett ijiem. Huwa jista' jiġi mitlub li jsirli eżami mediku organizzat mill-Fondazzjoni.

Jekk, fuq perjodu ta' 12-il xahar, membru tal-persunal ikun assenti sa tlett ijiem minhabba mard għal total ta' aktar minn 12-il jum, id-direttur għandu jiehu deċiżjoni fuq il-parir tat-tabib magħżul mill-Fondazzjoni wara li jkun ikkonsulta ma' tabib magħżul mill-membri tal-persunal.

Izda l-*leave* imħallas għall-mard ma ghandux, jaqbeż it-tul ta' żmien, li ma ghandux fi kwalunkwe każ ikun inqas minn xahar, maħdum mill-membri tal-persunal. Il-*leave* ma ghandux ikun itwal miż-żmien tal-kuntratt tiegħu.

Meta jiskadu dawn il-limiti ta' żmien, il-membri tal-persunal li l-kuntratt tiegħu ma jkunx ġie terminat, minkejja l-inkapaċità tiegħu li jerga' jibda jaqdi d-dmirijiet tiegħu, għandu jitqiegħed fuq *leave* bla hlas.

Madankollu, meta membru tal-persunal jimrad b'marda bħala konsegwena tax-xogħol tiegħu jew ikollu incident waqt il-qadi ta' dmirijietu, għandu jkompli jirċievi r-rimunerazzjoni shiha matul il-perjodu li waqtu huwa jkun inkapaċi jahdem sa dak iż-żmien li huwa jkollu l-benefiċċji stabbiliti għal dan il-ghan mil-ligijiet nazzjonali li jkunu applikabbli taht l-Artikolu 38.

2. Il-persunal għandu jagħmel eżami mediku kull sena minn tabib magħżul mill-Fondazzjoni jew minn tabib magħżul minnu.

Fil-każ ta' l-ahhar, it-tabib għandu jiġi mħallas mill-Fondazzjoni liema hlas ma ghandux jaqbeż il-limitu massimu hekk kif stabbilit mill-Fondazzjoni.

#### L-Artikolu 31

Minbarra fil-każ ta' mard jew aċċident, membru tal-persunal ma jstax ikun assenti mingħajr permess minn qabel mingħand

is-superjur immedjat tiegħu. Mingħajr preġudizzju għal xi miżuri dixxiplinari li jistgħu jkunu applikabbli, kwalunkwe assenza mhux awtorizzata li tiġi debitament stabbilita għandha titnaqqas mil-*leave* annwali għall-persuna kkonċernata. Jekk ikun uża l-*leave* annwali tiegħu, għandu jitlef ir-rimunerazzjoni tiegħu għal perjodu ekwivalenti.

Jekk membru tal-persunal jixtieq iqatta' l-*leave* tal-mard f'post li ma jkunx dak fejn ikun impjegat, għandu jikseb permess minn qabel mingħand id-direttur.

#### L-Artikolu 32

Il-lista ta' festi pubbliċi għandha tiġi mfassla mill-Bord Amministrattiv bi qbil mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej wara li jikkonsultaw lill-Kumitat tal-Persunal.

#### L-Artikolu 33

F'ċirkostanzi eċċezzjonali, persunal jista', fuq talba tiegħu, jingħata *leave* bla hlas għal raġunijiet personali li ma jhallux għażla. Id-direttur għandu jstabbilixxi t-tul ta' dan il-*leave*, li ma ghandux jaqbeż kwart taż-żmien li jkun diġà ġie maħdum mill-membri tal-persunal ikkonċernat jew tliet xhur, skond liema minnhom ikun l-iqsar.

Kwalunkwe perjodu ta' *leave* mogħti skond l-ewwel paragrafu ma ghandux jgħodd għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 35.

#### L-Artikolu 34

Il-membri tal-persunal li jiġi msejjaħ lura biex iservi fil-forzi armati għandu jitqiegħed fuq *leave* b'rimunerazzjoni shiha, għal perjodu ugwali għat-tul ta' żmien maħdum minnu, sa massimu ta' tliet xhur. Sa l-ahhar ta' dan il-perjodu għandu, għall-bqija tas-servizz tiegħu fil-forzi armati u sa massimu ta' nofs it-tul ta' żmien maħdum minnu, jirċievi kumpens ugwali għal terz tas-salarju bażiku tiegħu. Fl-ahhar ta' dan il-perjodu addizzjonali, għandu jitqiegħed fuq *leave* bla hlas.

Madankollu, il-hlasijiet stabbiliti fil-paragrafu preċedenti għandhom jitnaqqsu mill-ammont ta' hlas riċevut mill-persuna interessata fil-perjodu rilevanti.

## IL-KAPITOLU 5

**Rimunerazzjoni u spejjeż***L-Artikolu 35*

Skond l-Anness IV, membru tal-persunal ghandu jkun intitolat għar-rimunerazzjoni tal-grad u ta' l-iskala tiegħu.

Membru tal-persunal li jkun ilu fl-iskala tal-grad tiegħu għal sentejn ghandu javvanza awtomatikament għall-iskala li jmiss f'dak il-grad.

*L-Artikolu 36*

Fil-każ ta' mewt ta' membru tal-persunal, il-konjuġi superstiti jew it-tfal dipendenti għandhom jirċievu r-rimunerazzjoni shiha tal-membru tal-persunal li jkun għe nieqes sa l-aħħar tat-tielet xahar wara x-xahar li fih tkun sehhet il-mewt.

*L-Artikolu 37*

Membru tal-persunal ghandu jkun intitolat, kif stabbilit fl-Anness IV, għar-rimbors ta' l-ispejjeż li huwa jkun hareġ meta jkun għe ingaġġat jew meta jkun hareġ mis-servizz, u wkoll għar-rimbors ta' l-ispejjeż li jkun daħal fihom fil-qadi ta' dmirijietu jew f'konnessjoni mal-qadi ta' dmirijietu.

## IL-KAPITOLU 6

**Benefiċċji tas-sigurtà soċjali***L-Artikolu 38*

1. Sabiex il-membri tal-persunal ikunu assigurati kontra l-mard, incidenti, invalidità jew mewt u jkunu jistgħu jibnu pensjoni għal meta jirtiraw, għandhom ikunu soġġetti għal-liġijiet tas-sigurtà soċjali fis-sehħ fl-Istat Membru li fih huma jkunu impjegati.

Madankollu, fir-rigward tad-dispożizzjonijiet minbarra dawk li jkollhom x'jaqsmu ma' *allowances* tal-familja (ir-regolamenti li jir-regolaw l-ghoti ta' dawn il-benefiċċji huma stabbiliti fl-Anness IV), il-membri tal-persunal jistgħu jagħzlu bejn il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru msemmi jew dik ta' l-Istat Membru li għalih huma kienu l-aħħar soġġetti jew dak l-Istat Membru li tiegħu huma għandhom in-nazzjonalità. Din l-għażla, li għandha tiġi eżerċitata darba biss fi żmien sitt xhur minn meta jiġi konkluż il-kuntratt ta'

impjeg jew minn meta dan ir-Regolament jidhol fis-sehħ, għandha tidhol fis-sehħ mid-data tad-dhul fis-servizz.

Il-Fondazzjoni għandha tħallas il-kontribuzzjonijiet ta' min ihaddem mitlubin taht il-leġislazzjoni applikabbli fejn il-membru tal-persunal ikun affiljat ma' skema ta' sigurtà soċjali obbligatorja, jew żewġ-terzi tal-kontribuzzjonijiet tal-membru meta huwa jibqa affiljat b'mod volontarju ma' l-iskema ta' sigurtà soċjali nazzjonali li tagħha huwa kien membru qabel ma daħal fis-servizz tal-Fondazzjoni jew ingħaqad b'mod volontarju ma' skema ta' sigurtà soċjali nazzjonali.

2. Fejn ma jkunx possibbli li jiġi applikat paragrafu 1, il-membri tal-persunal għandhom jiġu assigurati, fuq hlas mill-Fondazzjoni, kontra mard, aċċident, invalidità, u mewt u għall-provdiment ta' pensjoni ta' l-irtirar, għall-ekwivalenti ta' sehem ta' żewġ terzi speċifikat fil-paragrafu 1. Ir-regoli fid-dettall sabiex jiġi applikat dak li għadu kemm ingħad għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv.

*L-Artikolu 39*

1. Mat-twelid ta' tarbija lil xi membru tal-persunal, huwa għandu jirċievi għotja ta' 7 000 Bfrs.

2. L-ghotja li għaliha hemm provdut fparagrafu 1 għandha tit-hallas ukoll fil-każ ta' tmiem ta' tqala wara mhux inqas minn seba' xhur.

3. Membru tal-persunal li jirċievi l-ghotja mat-twelid ta' tarbija għandu jiddikjara kull għotja ta' l-istess natura li huwa jew il-konjuġi tiegħu jirċievi minn xi sors ieħor għall-istess tarbija; dawn l-ghotjiet għandhom jiġu mnaqqsqa mill-ghotja stabbilita hawn fuq. Jekk il-missier u l-omm ikunu membri tal-Fondazzjoni, l-ghotja għandha tithallas lill-omm biss.

*L-Artikolu 40*

Fil-każ ta' mewt ta' membru tal-persunal, il-Fondazzjoni għandha tħallas l-ispejjeż involuti fil-garr tal-ġisem lura lejn il-post ta' l-orijini tiegħu.

*L-Artikolu 41*

Jistgħu isiru rigali, self jew hlas bil-quddiem lill-membri tal-persunal li jkunu fpożizzjoni partikolarment diffiċli bħala riżultat ta', *inter alia*, mard serju u twil jew minhabba ċirkostanzi familjari.

Il-paragrafu preċedenti għandu jghodd bl-istess mod għall-membri tal-persunal ta' qabel, wara li jiskadi l-kuntratt fejn, bħala riżultat ta' mard serju u twil jew ta' aċċident li jkun imġarrab matul l-impjeg tiegħu, huwa ma jkunx kapaċi jaħdem u jagħti

prova li din il-marda jew dan l-accident ma humiex koperti bi skema oħra ta' sigurtà soċjali.

## IL-KAPITOLU 7

### L-Irkuprar ta' hlas żejjed

#### L-Artikolu 42

Kwalunkwe somma li tkun thallset iżżejjed għandha tiġi rkuprata jekk min ikun irċievha kien jaf li ma kien hemm l-ebda raġuni xierqa għall-hlas jew jekk il-fatt tal-hlas żejjed kien b'mod evidenti ta' natura li ma setax ikun mhux infurmat dwarha.

## IL-KAPITOLU 8

### Appelli

#### L-Artikolu 43

1. Kwalunkwe persuna li għaliha jgħoddu dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg tista' titlob lid-direttur sabiex jiehu deċiżjoni dwarha. Id-direttur għandu jinnotifika lill-persuna interessata dwar id-deċiżjoni motivata tiegħu fi żmien erba' xhur mid-data li fiha tkun saret it-talba. Jekk sa tmiem dak il-perjodu ma tkun waslet l-ebda risposta għat-talba, din għandha titqies bħala li tkun tikkostitwixxi deċiżjoni impliċita li ma tilqagħhiex, li kontra tagħha jista' jsir ilment skond il-paragrafu 2.

2. Kull persuna li għaliha jgħoddu l-Kondizzjonijiet ta' l-Impjieg tista' ddaħhal ilment quddiem il-Bord Amministrattiv kontra att li qed jeffettwaha hazin, sew fejn id-direttur ikun ha deċiżjoni u sew jekk ikun naqas milli jaddotta miżura preskritta mill-Kondizzjonijiet ta' l-Impjieg. L-ilment għandu jiddaħhal fi żmien tliet xhur. Il-perjodu jibda jgħodd:

— mid-data tan-notifikazzjoni tad-deċiżjoni lill-persuna interessata, imma fl-ebda każ mhux aktar tard mid-data li fiha huwa jkun sar jaf bid-deċiżjoni, jekk il-miżura taffettwa persuna speċifika; jekk, madankollu, att li jaffettwa persuna speċifika jaffettwa hazin persuna oħra wkoll, il-perjodu jibda jgħodd firrigward tal-persuna l-oħra, mid-data li fiha hija tirċievi n-notifika tagħha imma fl-ebda każ mhux aktar tard mid-data tal-pubblikazzjoni;

— mid-data ta' l-għeluq tal-perjodu preskritta għal risposta fejn l-ilment ikun jikkonċerna deċiżjoni impliċita li tirrifjuta talba kif hemm ipprovdut fil-paragrafu 1.

Il-Bord Amministrattiv għandu jinnotifika lill-persuna kkonċernata bid-deċiżjoni raġunata tiegħu fi żmien erba' xhur mid-data li fiha ikun gie mdaħhal l-ilment. Jekk fit-tmiem ta' dak il-perjodu ma tkunx waslet risposta għall-ilment, dan għandu jiġi meqjus bħala fatt li jikkostitwixxi deċiżjoni impliċita li ma tilqagħhiex, li kontriha jista' jsir appell taht l-Artikolu 44.

3. Talba jew ilment minn membru tal-persunal għandha ssir permezz tas-superjur immedjat tiegħu, minbarra fejn ikunu jikkonċernaw lil dik il-persuna, fliema każ jistgħu jiddaħhalu direttament għand l-awtorità superjuri li jkun immiss.

#### L-Artikolu 44

1. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha ġurisdizzjoni fi kwalunkwe kawża bejn il-Fondazzjoni u kwalunkwe persuna li għaliha jgħoddu dawn il-Kondizzjonijiet ta' Impjieg dwar il-legalità ta' att li jkun jeffettwa b'mod żvantaġġuż din il-persuna taht it-tifsira ta' l-Artikolu 43(2). F'tilwim ta' natura finanzjarja, il-Qorti tal-Ġustizzja għandu jkollha ġurisdizzjoni bla limitu.

2. Appell lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jzomm biss jekk:

— il-Bord Amministrattiv ikun wasallu ilment qabel ma jkun sar lilu taht l-Artikolu 43(2) fil-perjodu fih preskritta, u,

— l-ilment ma jkunx gie milqugħ b'deċiżjoni espressa jew impliċita.

3. Appelli taht il-paragrafu 2 għandhom isiru fi żmien tliet xhur. Il-perjodu għandu jibda:

— fid-data tan-notifikta tad-deċiżjoni mehuda bħala risposta għall-ilment;

— fid-data ta' meta jiskadi l-perjodu preskritta għar-risposta meta l-appell ikun kontra deċiżjoni impliċita li ma tilqax l-ilment li jkun sar taht l-Artikolu 43(2); madankollu, meta ilment ma jkunx intlaqa' permezz ta' deċiżjoni espressa wara li ma jkunx gie milqugħ b'deċiżjoni impliċita imma qabel ma jiskadi l-perjodu sabiex isir appell, il-perjodu sabiex isir l-appell jerga' jibda jiddekorri mill-gdid.

4. Permezz ta' deroga minn paragrafu 2, il-persuna kkonċernata tista' wara li tagħmel ilment lill-Bord Amministrattiv skond Artikolu 43(2), immedjatament, tagħmel talba għal appell mal-Qorti tal-Ġustizzja, sakemm dan l-appell jiddaħhal flimkien ma' applikazzjoni jew għal sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni ta' l-att kontestat jew għall-addozzjoni ta' miżuri mhux permanenti. Il-proċeduri fl-azzjoni prinċipali quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom

imbagħad jiġu sospizi sakemm tittiehed deċiżjoni espliċita jew impliċita li ma tilqax l-ilment.

5. L-appelli taħt dan l-Artikolu għandhom jiġu investigati u mismugħa kif stabbilit fir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej.

## IL-KAPITOLU 9

### Tmiem ta' l-Impjieg

#### L-Artikolu 45

Minbarra waqfien f'każ ta' mewt, l-impjieg għandu jieqaf:

1. meta l-kuntratt ikun għal perjodu stabbilit:

- (a) fid-data stabbilita fil-kuntratt;
- (b) fit-tmiem tal-perjodu tal-preavviz kif speċifikat fil-kuntratt, fejn il-kuntratt ikollu klawwola li tagħti lill-membri tal-persunal jew lill-Fondazzjoni l-għażla li jispicċa qabel. Dan il-perjodu ta' preavviz ma għandux ikun ta' aktar minn tliet xhur;
- (c) fit-tmiem tax-xahar li fih il-membri tal-persunal jagħlaq l-età ta' 65 sena. Jekk il-fondazzjoni ttejjem il-kuntratt, il-membri tal-persunal għandu jkun intitolat għal kumpens li jkun ugwali għal terz tas-salarju bażiku tiegħu għall-perjodu ta' bejn id-data meta jiskadu d-doveri tiegħu u d-data meta jiskadi l-kuntratt;

2. meta l-kuntratt ikun għal perjodu indefinit:

- (a) fit-tmiem tal-perjodu tal-preavviz stipulat fil-kuntratt; it-tul tal-perjodu tal-preavviz ma għandux ikun anqas minn jumejn għal kull xahar shih ta' servizz, soġġett għall-minimu ta' 15-il ġurnata u massimu ta' tliet ijiem. Il-perjodu tal-preavviz, madankollu, ma għandux jibda jghodd waqt *leave* tal-maternita jew *leave* tal-mard, sakemm dan il-*leave* tal-mard ma jaqbiżx it-tliet xhur. Barra minn hekk, għandu jkun sospiż waqt il-*leave* tal-maternità jew tal-mard soġġett għal-limitu msemmi qabel
- (b) fit-tmiem tax-xahar li fih il-membri tal-persunal jagħlaq l-età ta' 65 sena

#### L-Artikolu 46

L-impjieg, kemm jekk għal perjodu definit jew indefinit:

1. għandu jiġi tterminat mill-Fondazzjoni bla preavviz jekk il-membri tal-persunal jiġi msejjaħ biex iservi fil-forzi armati;
2. jista' jiġi tterminat mill-Fondazzjoni bla preavviz:
  - (a) fit-tmiem tal-perjodu ta' prova skond it-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 25;
  - (b) mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11, jekk il-membri tal-persunal jiġi elett għall-uffiċċju pubbliku u d-direttur iqis dan l-uffiċċju pubbliku bħala inkompatibbli mal-qadi tad-dmirijiet normali tiegħu mal-Fondazzjoni;
  - (c) jekk il-membri tal-persunal ma jibqax jissodisfaw r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 23(2)(a) u (d);
  - (d) jekk il-membri tal-persunal ma jkunx jista' jerġa' jaqbad id-doveri tiegħu fi tmiem il-perjodu ta' *leave* tal-mard imħallas kif stabbilit fl-Artikolu 30. F'dan il-każ, il-membri tal-persunal għandu jirċievi *allowance* li jkun ugwali għas-salarju bażiku tiegħu flimkien mal-*allowances* tal-familja bir-rata ta' jumejn għal kull xahar shih ta' servizz.

#### L-Artikolu 47

1. Impjieg jista' jiġi tterminat bla avviz għal raġunijiet dixxiplinari f'każijiet serji ta' nuqqas milli l-persunal jikkonforma ma' l-obbligi tiegħu, sew b'mod intenzjonali u sew minhabba negliġenza min-naħa tiegħu. Għandha tittiehed deċiżjoni raġunata mid-direttur wara li l-persuna konċernata tkun inghatatilha opportunità li tiddefendi ruħha.

2. F'dawn il-każijiet id-direttur jista' jiddeċiedi li jzomm l-*allowance* ta' ristabbilizzazzjoni kollu kemm hu jew parti minnu li għalih hemm provdut fl-Anness IV.

#### L-Artikolu 48

1. L-impjieg ta' membri tal-persunal għandu jiġi terminat mill-Fondazzjoni, bla pre-avviz jekk id-direttur isib:

- (a) li meta jkun gie ingaġġat huwa jkun ta informazzjoni falza apposta dwar il-kapaċità professjonali tiegħu jew ir-rekwiżiti ta' l-Artikolu 23(2); u
- (b) l-informazzjoni falza li jkun ta kienet fattur determinanti li waslet għall-ingaġġar tiegħu.

2. F'dan il-każ id-direttur għandu, wara li jisma' l-membri tal-persunal interessat, jiddikjara li l-impjieg tiegħu gie terminat. Il-membri tal-persunal għandu mbagħad jieqaf immedjatement milli jaqdi dmirijietu. L-Artikolu 47(2) għandu japplika.

## IT-TITOLU III

**IL-PERSUNAL LOKALI***L-Artikolu 49*

Sogġetti għad-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu, il-kondizzjonijiet ta' impjeg ta' l-impjegati lokali, b'mod partikolari:

- (a) kif ġew ingaġġati u t-tmiem tal-kuntratt tagħhom,
- (b) il-leave tagħhom, u
- (ċ) ir-rimunerazzjoni tagħhom,

għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv bi qbil mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej skond ir-regoli u l-prattika kurrenti fil-post fejn huma għandhom jaqdu dmirijietom.

*L-Artikolu 50*

Fir-rigward tas-sigurtà soċjali, il-Fondazzjoni għandha tkun responsabbli min-naħa ta' min ihaddem mill-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali taħt ir-regolamenti kurrenti fil-post fejn l-impjegati lokali għandhom jaqdu dmirijietom.

*L-Artikolu 51*

Kwalunkwe tilwima bejn il-Fondazzjoni u membru tal-persunal lokali għandha ssir quddiem il-qorti kompetenti skond il-liġijiet fis-seħh fil-post fejn il-membri tal-persunal interessat jaqdu dmirijietu.

*L-Artikolu 52*

Membru tal-persunal lokali li l-kuntratt tiegħu ikun ta' perjodu ta' sena jew għal perjodu indefinit għandu jkollu d-dritt li jivvota fl-elezzjonijiet u li johroġ għall-elezzjoni tal-Kumitat tal-Persunal. Membru tal-persunal lokali li l-kuntratt tiegħu ikun ta' inqas minn sena għandu jkun intitolat li jivvota jekk ikun ilu jahdem għal mhux inqas minn sitt xhur.

## IT-TITOLU IV

**ID-DIRETTUR U D-DEPUTAT DIRETTUR***L-Artikolu 53*

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 54, id-disposizzjonijiet li japplikaw għad-direttur u d-deputat direttur għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv.
2. Id-deputat direttur għandu jassisti lid-direttur u jehodlu postu meta jkun assenti jew b'xi mod ieħor imfixkel milli jaqdu dmirijietu.

*L-Artikolu 54*

L-Artikoli 3, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20 u 21, li jikkoncernaw id-drittijiet u d-dmirijiet, u l-Artikoli 43 u 44 li jinteressaw appelli mill-persunal tal-Fondazzjoni għandhom japplikaw bl-istess mod għad-direttur u d-deputat direttur.

## IT-TITOLU V

**IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET***L-Artikolu 55*

L-Artikoli 12 sa 16 tal-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej għandhom japplikaw għall-persunal tal-Fondazzjoni kif ukoll għad-direttur u d-deputat direttur.

Il-persunal lokali għandu jkun kopert bl-Artikolu 12(a) ta' dan il-Protokoll.

## IT-TITOLU VI

**IT-TASSAZZJONI***L-Artikolu 56*

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 260/68 tad-29 ta' Frar 1968 li jistabbilixxi l-kondizzjoni u l-proċedura għall-applikazzjoni tat-taxxa għall-benefiċċju tal-Komunitajiet Ewropej <sup>(1)</sup> għandu japplika bl-istess mod għall-persunal tal-Fondazzjoni kif ukoll għad-direttur u għad-deputat direttur.

It-taxxa għandha tingabar mill-Fondazzjoni permezz ta' tnaqqis mill-bidu. Id-dhul mit-taxxa għandu jiddaħhal bhala dhul fil-budget tal-Komunitajiet Ewropej.

## IT-TITOLU VII

**ID-DISPOZZJONIJIET FINALI***L-Artikolu 57*

Id-dispozzjonijiet ġenerali biex jagħtu effett għal dawn il-Kundizzjoni ta' Impjieg għandhom jiġu addottati mill-Bord Amministrattiv, bi qbil mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, fuq proposta mid-direttur wara li jkun ikkonsulta lill-Kumitat tal-Persunal.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu lill-Istati Membri kollha u għandu jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fid-29 ta' Ġunju 1976.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

G. THORN

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, ta' 1-4.3.1968, p. 8.

*L-ANNEX I***IL-KOMPOŻIZZJONI U L-PROCĊEDURI TAL-KUMITAT TAL-PERSUNAL***Artikolu waħdi*

Il-Kumitat tal-persunal għandu jkun magħmul mill-persunal, flimkien ma' l-alternattivi għalihom, jekk ikun hemm, li t-tul ta' żmien ta' l-uffiċċju ta' tagħhom għandu jkun ta' sentejn. Il-Fondazzjoni tista', madankollu, tiddeċiedi li tistabbilixxi tul ta' żmien ta' l-uffiċċju iqsar li ma jistax ikun inqas minn sentejn.

Il-kondizzjonijiet għall-elezzjoni għall-Kumitat tal-persunal għandhom jiġu stabbiliti mil-laqgħa generali tal-persunal li jkunu fis-servizz fil-post relevanti ta' l-impjeg. L-elezzjoni għandha ssir b'vot sigriet.

Is-sħubija fil-Kumitat tal-Persunal għandha tkun b'tali mod li tiżgura r-rappreżentanza tal-kategoriji kollha tal-persunal.

L-elezzjonijiet tal-Kumitat tal-Persunal għandhom ikunu validi biss jekk jiehu sehem żewġ terzi tal-persunal li jkun intitolat jivvota. Iżda, jekk dan il-proporzjon ma jintlaħaq, it-tieni vot għandu jkun validu jekk jiehu sehem il-maġġoranza ta' dawk intitolati.

Ix-xoghlijiet magħmula mill-persunal tal-Kumitat tal-Persunal u mill-persunal appuntat għal organi imwaqqfa mill-Fondazzjoni għandhom jitqiesu bhala parti mis-servizz normali ta' tagħhom. Il-fatt tal-qadi ta' dawn id-dmirijiet ma għandu jkun bl-ebda mod ta' preġudizzju għall-persuna kkonċernata.

---

## L-ANNEX II

## IL-LEAVE B'KUMPENS U R-RIMUNERAZZJONI GHAL SAHRA

## L-Artikolu 1

Fil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 27 tal-Kondizzjonijiet ta' Impjieg, sahra maħduma minn membru tal-persunal f'Kategorija Ċ jew D għandha tintitolah għal *leave* b'kumpens jew għal rimunerazzjoni kif segwit:

- (a) għal kull siegħa sahra, għandu jkun intitolat għal siegħa 'l bogħod mix-xogħol bħala *leave* b'kumpens; jekk is-siegħa sahra tinhadem bejn l-22:00 u s-0700 jew fil-Ħdud jew fi btala pubblika, id-dritt għal *leave* b'kumpens għandu jkun ta' siegħa u nofs; fl-ghotja ta' *leave* b'kumpens, għandu jingħata kas ta' l-esiġenzi tas-servizz u tal-preferenza tal-membri tal-persunal ikkonċernat;
- (b) fejn l-esiġenzi tas-servizz ma jippermettux *leave* b'kumpens matul ix-xahar ta' wara dak li fih tkun inhadmet is-sahra, id-direttur għandu jawtorizza rimunerazzjoni għal sigħat mingħajr kumpens ta' sahra bir-rata ta' 0,72 % tas-salarju bażiku fix-xahar għal kull siegħa ta' sahra fuq il-bażi stabbilita f'sottoparagrafu (a);
- (ċ) biex jikkwalifika għal-*leave* jew rimunerazzjoni b'kumpens għal siegħa sahra, il-hin żejjed li jkun ġie maħdum għandu jkun ta' aktar minn 30 minuta.

## L-Artikolu 2

Jekk membru tal-persunal ikun qiegħed jivvjaġġja fuq missjoni, il-hin li matulu kien qiegħed jivvjaġġja ma għandux jitqies bħala sahra għall-ghanijiet ta' dan l-Anness. Fir-rigward ta' sigħat maħduma fil-post tal-biċċa xogħol li jkun jaqbeż in-numru normali ta' sigħat tax-xogħol, il-*leave* jew ir-rimunerazzjoni b'kumpens, skond kif ikun il-każ, jista' jiġi permess b'deċizzjoni tad-direttur.

## L-Artikolu 3

Minkejja Artikoli 1 u 2, ir-rimunerazzjoni għal sahra maħduma minn ċerti gruppi ta' persunal fil-Kategoriji Ċ u D f'kondizzjonijiet speċjali jistgħu jithallsu fil-forma ta' *allowance* fiss li l-ammont u l-kondizzjonijiet tiegħu għandhom jiġu stabbiliti mill-Bord Amministrattiv wara li jikkonsulta mal-Kumitat tal-Persunal.

---

## L-ANNEX III

## IL-LEAVE

## Is-Sezzjoni 1

## IL-LEAVE ANNWALI

## L-Artikolu 1

Fis-sena li fiha l-membri tal-persunal jidhol fis-servizz jew ihalli s-servizz, huwa għandu jkun intitolat għal *leave* ta' jumejn xogħol għal kull xahar shih ta' servizz, għal jumejn xogħol għal xahar mhux shih li jkun jikkonsisti f'aktar minn hmistax-il jum u għal jum wiehed għal xahar mhux shih ta' 15-il jum jew inqas.

## L-Artikolu 2

Il-*leave* annwali jista' jiġi mehud jew kollu f'daqqa jew f'bosta perjodi kif mixtieq mill-membri tal-persunal u skond il-htigiet tas-servizz. Izda, għandu, jinkludi għallinqas perjodu ta' gimaghatejn konsekuttivi. Il-persunal li jidhol fis-servizz għandu jingħata *leave* annwali biss wara li jtemm tliet xhur xogħol; il-*leave* jista' jiġi approvat qabel f'kazijiet eċċezzjonali f'kazijiet sustanzjali kif dovut.

## L-Artikolu 3

Jekk, waqt il-*leave* annwali, membru tal-persunal taqdbu xi marda li ma thallihx imur jaqdi dmirijietu li kieku dan ma kienx ikun fuq *leave*, il-*leave* annwali tiegħu għandu jiġi estiż bit-tul ta' żmien ta' l-inkapaċità tiegħu, jekk kemm-il darba jiġi pprezentat ċertifikat mediku.

## L-Artikolu 4

Jekk membru tal-persunal, għal raġunijiet barra l-htigiet tas-servizz tiegħu, ma użax il-*leave* annwali tiegħu qabel l-aħħar tas-sena kalendarja kurrenti, l-ammont ta' *leave* li jkun jista' jiġi mehud fis-sena ta' wara ma għandux jaqbeż 12-il jum.

Fejn membru tal-persunal fiż-żmien li jitlaq is-servizz ma jkunx uża l-*leave* annwali tiegħu kollu, għandu jiġi mhallas kumpens li jkun ugwali għal wiehed fuq tletin tar-rimunerazzjoni tiegħu ta' kull xahar fiż-żmien meta huwa jitlaq mis-servizz għal kull gurnata *leave* li jkunu dovuti lilu.

Għandha tiġi mnaqqsqa somma maħduma bil-mod kif għaliha hemm ipprovdut fil-paragrafu precedenti mill-hlas dovut lill-membri tal-persunal li fiż-żmien li fi h jitlaq mis-servizz ikun ha *leave* aktar milli jkun intitolat għalih sa dik id-data.

## L-Artikolu 5

Fejn membru tal-persunal ikun imsejjah lura għax-xogħol minhabba raġunijiet ta' servizz waqt li jkun fuq il-*leave* annwali jew ikollu l-*leave* tiegħu kkanċellat, kwalunkwe spejjeż li huwa jkun garrab għandhom jiġu rimborsati, sakemm huwa jagħti evidenzi xierqa, u ż-żmien mehud fl-ivvjaġġar għandu jerga' jingħata mill-ġdid.

## Is-Sezzjoni 2

## IL-LEAVE SPEĊJALI

## L-Artikolu 6

Flimkien mal-*leave* annwali, il-persunal jista', fuq applikazzjoni, jingħata *leave* speċjali. B'mod partikolari, fil-każijiet li ġejjin, *leave* speċjali għandu jingħata kif muri:

- iż-żwieġ ta' membru tal-persunal: erbat ijiem,
- bidla fir-residenza ta' membru tal-persunal: sa jumejn,
- mard serju tal-konjuġi: sa tlett ijiem,
- mewt tal-konjuġi: erbat ijiem,
- mard serju ta' qarib fil-linja axxendenti: sa jumejn,
- mewt ta' qarib fil-linja axxendenti: jumejn
- twelid jew żwieġ ta' wild: jumejn,
- mard serju ta' wild: sa jumejn,
- mewt ta' wild: erbat ijiem.

## Is-Sezzjoni 3

## HIN MEHUD FL-IVVJAĠĠJAR

## L-Artikolu 7

Għall-perjodu ta' *leave* stabbilit fis-Sezzjoni 1 hawn fuq għandu jiġi miżjud il-hin mehud fl-vjaġġar ibbażat fuq id-distanza bil-ferrovija bejn il-post tal-*leave* u l-post ta' l-impjieg, ikkalkulat kif ġej:

- 50 sa 250 km: jum wiehed għall-vjaġġ 'l hemm u lura,
- 251 sa 600 km: jumejn għal vjaġġ 'l hemm u lura,
- 601 sa 900 km: tlett ijiem għall-vjaġġ 'l hemm u lura,

- 901 sa 1 400 km: erbat ijiem għall-vjaġġ 'l hemm u lura,
- 1 401 sa 2 000 km: hames ijiem għal vjaġġ 'l hemm u lura,
- aktar minn 2 000 km: sitt ijiem għall-vjaġġ 'l hemm u lura.

Jistgħu jinghataw eċċezzjonijiet speċjali fuq applikazzjoni mill-persuna kkonċernata fuq preżentazzjoni ta' evidenza li l-vjaġġ 'l hemm u lura ma jkunx jista' jsir fiż-żmien imsemmi

Għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu, il-post tal-*leave* fir-rigward tal-*leave* annwali huwa il-post ta' oriġini tal-membri tal-personal.

Id-dispożizzjonijiet preċedenti għandhom jghoddu għall-persunal li l-post ta' l-impjeg u l-post ta' l-oriġini tiegħu ikunu fl-Ewropa. Jekk il-post ta' l-impjeg u/jew il-post ta' l-oriġini ikunu barra mill-Ewropa, iż-żmien meħud fl-ivvjaġġjar għandu jiġi stabbilit b'deċiżjoni speċjali li tiegħu f'konsiderazzjoni il-htigiet speċjali.

Fejn jinghata *leave* speċjali skond Sezzjoni 2 fuq, kull żmien meħud fl-ivvjaġġjar għandu jiġi stabbilit b'deċiżjoni speċjali li tiegħu f'konsiderazzjoni il-htigiet speċjali.

## L-ANNEX IV

## IR-RIMUNERAZZJONI U L-ISPEJJEŻ

## Is-Sezzjoni 1

## ID-DISPOZZJONIJET ĠENERALI

## L-Artikolu 1

Ir-rimunerazzjoni għandha tinkludi s-salarju bażiku, l-allowance tal-familja u allowances oħra.

## L-Artikolu 2

Ir-rimunerazzjoni ta' membru tal-persunal għandha tiġi mogħtija fi franki Belġjani.

Għandu jiġihallas fil-munita tal-pajjiż fejn il-membru tal-persunal jaqdi dmirijietu.

Ir-rimunerazzjoni mħallsa f'munita li ma tkunx il-frank Belġjan għandha tiġi maħduma fuq il-bażi tal-valuri pari aċċettati mill-Fond Internazzjonali Monetariju li kienu fis-seħh nhar l-1 ta' Jannar, 1995.

## L-Artikolu 3

Fejn ir-rimunerazzjoni ta' membru tal-persunal tkun maħduma fi franki Belġjani għandu, wara t-tnaqqis obbligatorju stabbilit f'dawn il-kondizzjonijiet ta' Impjieg jew fi kwalunkwe regolamenti implimentattivi li kienu saru, jiġu peżati b'rata oghla, taħt jew ugwali għal 100 %, skond il-kondizzjonijiet ta' l-ghixien fil-postijiet varji ta' l-impjieg.

Dawn il-kalkoli għandhom ikunu daww stabbiliti mill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej kif għalihom hemm provdut fl-Artikoli 64 u 65(2) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

## L-Artikolu 4

Is-salarji bażiċi ta' kull xahar jiġu stabbiliti għal kull grad u skala kif hemm ipprovdut fit-tabella segwenti:

Gradi	Skali							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A5	52 068	55 348	58 628	61 908	65 188	68 468	71 748	75 028
A6	44 538	47 120	49 702	52 284	54 866	57 448	60 030	62 612
A7	37 926	39 969	42 012	44 055	46 098	48 141	50 184	52 227
A8	33 193	34 644	36 095	37 546	38 997	40 448	41 899	43 350
B1	44 538	47 120	49 702	52 284	54 866	57 448	60 030	62 612
B3	31 528	33 141	34 754	36 367	37 980	39 593	41 206	42 819
B5	23 675	24 805	25 935	27 065	28 195	29 325	30 455	31 585
C1	27 443	28 679	29 915	31 151	32 387	33 623	34 859	36 095
C2	23 460	24 590	25 720	26 850	27 980	29 110	30 240	31 370
C3	21 687	22 655	23 623	24 591	25 559	26 527	27 495	28 463
C5	17 492	18 353	19 214	20 075	20 936	21 797	22 658	23 519
D2	18 140	19 054	19 968	20 882	21 796	22 710	23 624	24 538
D4	15 558	16 310	17 062	17 814	18 566	19 318	20 070	20 822

## L-Artikolu 5

## Is-Sezzjoni 2

## ALLOWANCES TAL-FAMILJA

Ir-rimunerazzjoni għandha tkun soġġetta għall-istess aġġustamenti ta' daww deċiżi mill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej għar-rimunerazzjoni ta' l-uffiċjali tal-Komunitajiet. Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha s-setgħa li tapplika dawn l-aġġustamenti għal-lista tas-salarji bażiċi u l-ammonti ta' l-allowance tal-familja u allowances oħra.

## L-Artikolu 6

1. L-allowance tad-dar għandu jiġi ffissat għal 5 % tas-salarju bażiku jew għal 1 276 Bfrs, skond liema minnhom ikun l-akbar.

2. L-*allowance* tad-dar għandu jingħata lil:

- (a) membru tal-persunal miżżewwieg
- (b) membru tal-persunal li jkun armel, divorzjat, separat legalment jew mhux miżżewwieg u li jkollu wild wiehed jew aktar dipendenti fuq fit-tifsira ta' l-Artikolu 7(2) u (3);
- (ċ) b'decizjoni speċjali rraġunata tad-direttur ibbażata fuq id-dokumenti ta' sostenn, membru tal-persunal li, filwaqt li ma jissoddisfax il-kondizzjonijiet stabbiliti f'(a) u (b), fil-fatt, madankollu, jassumi ir-responsabilitajiet tal-familja.

3. Jekk il-konjuġi ta' membru tal-persunal jahdem bi qligħ, bi dħul annwali, qabel it-tnaqqis tat-taxxa, ta' aktar minn 250 000 Bfrs, il-membri tal-persunal li jkun intitolat għall-*allowance* tad-dar ma għandux jirċievi dan il-benefiċċju minbarra permezz ta' decizjoni speċjali tad-direttur. Il-membri tal-persunal, madankollu, għandu jkun intitolat għall-*allowance* sew jekk il-koppja miżżewġa jkollha wild wiehed u sew jew ikollha aktar minn wild wiehed dipendenti.

4. F'kazijiet fejn, taht il-paragrafi 1 sa 3, iż-żewġ konjuġi jkunu t-tnejn impjegati mill-Fondazzjoni, jkunu t-tnejn intitolati għall-*allowance* tad-dar, dan għandu jithallas biss għall-persuna li jkollha l-ogħla salarju bażiku.

#### L-Artikolu 7

1. Membru tal-persunal li jkollu wild wiehed jew aktar dipendenti għandu, skond il-paragrafi 2 u 3 taht, jirċievi *allowance* ta' 1 983 Bfrs fix-xahar għal kull wild dipendenti.

2. "Wild dipendenti" jfisser wild legittimu, naturali jew addottat ta' membru tal-persunal, jew tal-konjuġi tiegħu li jkun qiegħed fil-fatt jiġi mantenut

mill-membri tal-persunal. L-istess għandu japplika għal wild li għalih tkun saret applikazzjoni għal addozzjoni u l-proċedura ta' addozzjoni tkun inbdiet.

3. L-*allowance* għandu jingħata:

- (a) awtomatikament għat-tfal ta' taht it-18-il sena;
- (b) fuq applikazzjoni, bi provi ta' sostenn, mill-membri tal-persunal għal tfal ta' bejn it-18 u s-26 sena li jkunu qegħdin jirċievu t-tahriġ edukattiv u vokazzjonali.

4. Kull persuna li l-membri tal-persunal ikun legalment responsabbli li jmantni u li l-manteniment tagħha ikun jinvolvi spiza kbira, din tista', eċċezzjonalment, tiġi ttrattata daqs li kieku kienet wild dipendenti b'decizjoni speċjali rraġunata tad-direttur, ibbażata fuq id-dokumenti ta' sostenn.

5. Il-hlas ta' l-*allowance* fir-rigward ta' wild li jkun imfikkil minhabba marda serja jew invalidità milli jaqla' l-ghixien għandu jkompli, matul il-perjodu tal-marda jew l-invalidità, irriskettivament mill-eta.

6. Ma għandux jithallas *allowance* għal aktar minn wild dipendenti wiehed fir-rigward ta' kwalunkwe wild dipendenti fit-tifsira ta' dan l-Artikolu, anke meta l-konjuġi jew il-mart tal-membri tal-persunal ikun fis-servizz ta' istituzzjoni tal-Komunitajiet Ewropej.

#### L-Artikolu 8

Membru tal-persunal għandu jirċievi *allowance* għall-edukazzjoni li jkun ugwali għall-ispejjeż attwali tiegħu li jkun dahal fihom għall-edukazzjoni sa massimu ta' 1 772 Bfrs fix-xahar għal kull wild dipendenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 7(2) fuq li jattendi stabbiliment edukattiv fuq bażi regolari *full time*.

Id-dritt għal dan l-*allowance* għandu jibda fl-ewwel ġurnata tax-xahar li fih il-wild jibda jattendi stabbiliment ta' l-edukazzjoni primarja u għandu jieqaf fl-aħhar tax-xahar li fih il-wild jagħlaq l-eta' ta' 26.

Il-massimu preskritt fl-ewwel paragrafu għandu jiġi rduppjat għal:

- membru tal-persunal li l-post ta' impjeg tiegħu ikun mill-anqas 50 km 'il bogħod minn Skola Ewropea jew minn stabbiliment edukattiv li jahdem bil-lingwa tiegħu, sakemm il-wild ikun fil-fatt jattendi l-istabbiliment edukattiv mill-anqas 50 km 'il bogħod mill-post ta' l-impjeg; u
- membru tal-persunal li l-post ta' l-impjeg tiegħu ikun mill-inqas 50 km 'il bogħod minn stabbiliment ta' l-edukazzjoni għolja fil-pajjiż li tiegħu huwa jkollu n-nazzjonalità jew li jahdem bil-lingwa tiegħu, sakemm il-wild ikun fil-fatt jattendi l-istabbiliment ta' edukazzjoni għolja li jkun mill-inqas 50 km 'il bogħod mill-post ta' l-impjeg u l-membri tal-persunal ikun intitolat għall-*allowance* ta' l-espatrijazzjoni; din il-kondizzjoni ta' l-aħhar ma għandhiex tapplika jekk ma jkunx hemm stabbiliment ta' din ix-xorta fil-pajjiż li tiegħu, il-membri tal-persunal, ikollu n-nazzjonalità.

#### L-Artikolu 9

1. Il-persunal li jirċievi l-*allowances* tal-familja li hemm riferenza għalihom f'din is-sezzjoni għandu jiddikjara l-*allowances* ta' natura simili imhallsa minn sorsi oħra; dawn l-*allowances* ta' l-aħhar għandhom jitnaqqsu minn dawk imhallsa taht l-Artikoli 6, 7, u 8.

2. L-*allowance* ta' wild dipendenti jista' jiġi rdoppjat b'decizjoni speċjali rraġunata tad-direttur, li tkun ibbażata fuq dokumenti mediċi, li jstabbilixxu li l-wild konċernat ikun qiegħed isofri minn disabilità fiżika jew mentali li tkun qiegħda ddahhal lill-membri tal-persunal fi spiza kbira.

#### Is-Sezzjoni 3

### L-ALLOWANCE TA' L-ESPATRIJAZZJONI

#### L-Artikolu 10

L-*allowance* ta' l-espatrijazzjoni li jkun ugwali għal 16 % ta' l-ammont totali tas-salarju bażiku flimkien mal-benefiċċju tad-dar u l-benefiċċju tal-wild dipendenti, li għalih, il-membri tal-persunal ikun intitolat, għandu jithallas:

## (a) lill-personal:

- li ma jkunx u li qatt ma kien persuna ta' nazzjonalità ta' l-Istat li fit-territorju Ewropew tiegħu ikun jinsab il-post fejn ikun impjegat, u
- li matul il-ħames snin li jispiċċaw sitt xhur qabel ma kienu dahlu fis-servizz ma kinux joqogħdu b'mod abitwali jew ma wettqux ix-xogħol ewlieni tagħhom fit-territorju Ewropew ta' l-Istat. Għall-ghanijiet ta' din id-disposizzjoni, iċ-ċirkostanzi li jhorġu mix-xogħol magħmul għal Stat iehor jew għal organizzazzjoni internazzjonali ma għandux jitqies;

## (b) lil persunal li jkun jew li kien persuna ta' nazzjonalità ta' l-Istat li fit-territorju tiegħu ikun jinsab il-post ta' l-impjegat tiegħu imma li matul l-għaxar snin li jagħlqu fid-data li huwa kien dahal fis-servizz kien jirrisjedi b'mod abitwali barra mit-territorju Ewropew ta' dak l-Istat għal raġunijiet li ma għandhomx x'jaqsmu mal-qadi ta' dmirijietu fis-servizz ta' l-Istat jew ta' organizzazzjoni internazzjonali.

L-*allowance* ta' l-espatrijazzjoni ma għandux ikun inqas minn 3 543 Bfrs għal kull xahar.

## Is-Sezzjoni 4

## RIMBORS TA' L-ISPEJJEŻ

A. L-*allowance* ta' l-Installazzjoni u l-benefiċċju għar-ristabilizzazzjoni

## L-Artikolu 11

1. Membru tal-persunal li jkun imqabbd biex jahdem għal perjodu fiss ta' inqas minn sena jew meqjus mid-direttur li jkun imqabbd biex jahdem għal perjodu ekwivalenti jekk il-kuntratt tiegħu jkun għal perjodu indefinit, għandu jirċievi l-*allowance* ta' l-istallazzjoni kif ipprovdut fil-paragrafu 2 li jammonta, għall-perjodu mistenni ta' servizz ta':

— mhux inqas minn sena iżda inqas minn sentejn:	għal terz	} tar-rata stabbilita fil-paragrafu 2(a) taht
— mhux inqas minn sentejn iżda inqas minn tliet snin:	għal żewġ terzi	
— tliet snin jew iktar:	għal tliet terzi	

2. (a) Membru tal-persunal li jikkwalifika għall-*allowance* ta' l-espatrijazzjoni jew iforni provi li kien ġie mgieghel jibdel il-post tar-residenza tiegħu biex ikun konformi ma' l-Artikolu 16 tal-Kondizzjonijiet ta' l-impjegat għandu jkun intitolat għal benefiċċju ta' l-istallazzjoni li jkun ugwali għal xahrejn salarju bażiku jekk huwa jkun intitolat għall-benefiċċju tad-dar, jew ugwali għal xahar salarju bażiku jew huwa ma jkunx.

Fil-każijiet fejn il-konjuġi, it-tnejn impjegati mal-Fondazzjoni jkun t-tnejn intitolati għall-*allowance* ta' l-istallazzjoni, dan għandu jithallas biss lill-persuna li jkollha l-ogħla salarju bażiku.

L-*allowance* ta' l-istallazzjoni għandu jiġi peżat bir-rata stabbilita għall-post fejn il-membri tal-persunal ikun impjegat.

(b) Għandu jithallas *allowance* ta' l-istallazzjoni ta' l-istess ammont lil kwalunkwe membru tal-persunal li jiġi trasferit lejn post ta' impjegat ġdid u li jkun għalhekk obbligat li jibdel il-post ta' residenza tiegħu sabiex ikun konformi ma' l-Artikolu 16 tal-Kundizzjonijiet ta' l-impjegat.

(c) L-*allowance* ta' l-istallazzjoni għandu jiġi maħdum b'riferenza lejn l-istat maritali u s-salarju tal-membri tal-persunal jew fiż-żmien ta' meta jkun ġie ingaġġat jew fi tmiem taż-żmien ta' prova tiegħu, fejn ikun hemm żmien ta' prova, jew fid-data tat-trasferiment tiegħu lejn il-post ta' impjegat ġdid.

L-*allowance* ta' l-istallazzjoni għandu jiġi mħallas meta jiġu ppreżentati d-dokumenti li jistabbilixxu l-fatt li l-membri tal-persunal, flimkien mal-familja tiegħu jekk ikun intitolat għall-benefiċċju tad-dar, ikunu stabbilew rwieghom fil-post fejn ikun impjegat.

(d) Membru tal-persunal li jkun intitolat għall-*allowance* tad-dar u li ma jistabbilixx ruħu mal-familja tiegħu fil-post fejn huwa jkun impjegat għandu jirċievi biss nofs il-benefiċċju li għalih huwa kieku kien ikun intitolat; it-tieni nofs għandu jkun imħallas meta l-familja tiegħu tistabbilixxi ruħha fil-post fejn ikun impjegat; jekk kemm-il darba il-familja tiegħu tagħmel dan fil-perjodi stabbiliti fl-Artikolu 16(4). Meta l-membri tal-persunal jiġi trasferit lejn il-post fejn il-familja kienet tirrisjedi qabel ma l-familja tiegħu stabbilit ruħha fil-post fejn huwa impjegat, huwa ma jkunx intitolat b'dan il-mezz għall-*allowance* ta' l-istallazzjoni.

(e) Membru tal-persunal li jkun irċieva l-*allowance* ta' l-istallazzjoni u li jkun telaq is-servizz tal-Fondazzjoni b'mod volontarju fi żmien sentejn mid-data li fiha jkun dahal fis-servizz għandu, meta jitlaq mis-servizz, jagħti lura parti mill-*allowance*, skond il-proporzjon tal-parti li ma tkunx skadiet minn dan il-perjodu ta' sentejn.

(f) Membru tal-persunal li jkun irċieva l-*allowance* ta' l-istallazzjoni għandu jiddikjara kwalunkwe benefiċċju ta' natura simili li huwa jkun irċieva minn sorsi oħra: dawn l-*allowances* ta' l-aħħar għandhom jiġu mnaqqsa mill-*allowance* stabbilit f'dan l-Artikolu.

## L-Artikolu 12

1. Membru tal-persunal li jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 11(1) għandu jkun intitolat, meta jieqaf mis-servizz, għall-*allowance* ta' ristabilizzazzjoni li jkun ugwali għas-salarju bażiku ta' xahrejn f'każ ta' membru tal-persunal li jkun intitolat għall-*allowance* tad-dar, jew għas-salarju bażiku ta' xahar fil-każijiet l-oħra, sakemm huwa jkun temm erba' snin ta' servizz u ma jirċivix

*allowance* ta' l-istess natura fl-impjegat il-ġdid tiegħu. Fil-każijiet fejn iż-żewġ konjuġi jkun impjegati mal-Fondazzjoni, it-tnejn ikunu intitolati għall-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni, dan għandu jithallas biss lill-persuna li s-salarju bażiku tagħha jkun l-ogħla.

Membru tal-persunal li jkun temm servizz ta' aktar minn sena iżda ta' inqas minn erba' snin għandu jirċievi l-*allowance* ta' ristabilizzazzjoni li jkun fi proporzjon għat-tul tas-servizz tiegħu, snin mhux mitmuma ma jkunux meqjusa.

Il-perjodi ta' *leave* bla hlas ma għandhomx jiġu meqjusa fil-kalkolazzjoni ta' dan il-perjodu.

Il-benefiċċju tar-ristabilizzazzjoni għandu jiġi peżat bir-rata stabbilita għall-post fejn il-membri tal-persunal kien l-aħħar impjegat.

2. Fil-każ tal-mewt ta' membru tal-persunal, l-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni għandu jiġi mħallas lill-konjuġi superstiti jew, fin-nuqqas ta' din il-persuna, lid-dipendenti fit-tifsira ta' l-Artikolu 7 hawn fuq imsemmi, anke jekk il-htieġa dwar it-tul tas-servizz imsemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix sodisfatta.

3. L-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni għandu jiġi maħdum b'riferenza għall-istat maritali u s-salarju tal-membri tal-persunal fid-data tat-tmiem tas-servizz.

4. L-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni għandu jiġi mħallas fuq prova li l-membri tal-persunal u l-familja tiegħu, jew fejn il-membri tal-persunal ikun miet, il-familja tiegħu biss, stabbilew rwiehhom mill-ġdid f'post mhux inqas minn 70 km mill-post fejn il-membri tal-persunal kien impjegat. Ir-ristabilizzazzjoni ta' membru tal-persunal jew tal-familja ta' membru tal-persunal li jkun miet għandha ssir fi żmien tliet snin mid-data tat-tmiem tas-servizz tiegħu.

Dan il-limitu ta' żmien ma għandux jgħodd kontra l-persuni li jkunu intitolati tahtu u li jkunu jistgħu jagħtu prova li huma ma kinux konxji tad-disposizzjonijiet hawn fuq imsemmija.

#### L-Artikolu 13

Madankollu, l-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni stabbilit taht l-Artikolu 11 u l-*allowance* tar-ristabilizzazzjoni stabbilit fl-Artikolu 12 ma għandux ikun inqas minn:

- 5 000 frank Belġjan għal membru tal-persunal li jkun intitolat għall-benefiċċju tad-dar; u
- 3 000 Bfrs għal membru tal-persunal li ma jkunx intitolat għall-*allowance* tad-dar.

### B. L-Ispejjeż ta' l-Ivvjaġġar

#### L-Artikolu 14

1. Membru tal-persunal għandu jkun intitolat għal rimbors għall-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar tiegħu, tal-konjuġi tiegħu u tad-dipendenti tiegħu li jkunu attwalment jgħixu fid-dar tiegħu:

- (a) meta jiġi impjegat, mill-post fejn huwa kien ġie ingaġġat sal-post fejn ikun impjegat;
- (b) fit-tmiem tas-servizz, mill-post fejn ikun impjegat sal-post ta' l-oriġini kif iddefinit fil-paragrafu 3 taht.

Fil-każ tal-mewt ta' membru tal-persunal, l-armla u d-dipendenti tiegħu għandhom ikunu intitolati għal rimbors ta' l-ispejjeż taht l-istess kundizzjonijiet.

L-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar għandhom jinkludu wkoll il-prezz tar-riservar tal-postijiet, it-trasport tal-bagalji u, fejn ikun applikabbli, l-ispejjeż tal-lukanda li jkun dahal fihom.

2. Il-bażi għall-kalkolazzjoni tar-imbors għandha tkun:

- l-iqsar u l-aktar rotta ekonomika u bażika bil-ferrovija bejn il-post ta' l-impjieg u l-post ta' l-ingaġġar jew ta' l-oriġini;

- noll ta' l-ewwel klassi għall-persunal f'Kategoriji A u B; noll tat-tieni klassi għall-persunal l-iehor kollu;

- fejn il-vjaġġ ikun jinkludi vjaġġ ta' mhux inqas minn sitt sghat bil-lejl bejn l-22:00 u s-07:00, akkomodazzjoni għall-irqad sal-prezz tal-klassi turistika jew *courette*, fuq preżentazzjoni tal-biljett rilevanti.

Fejn jiġi użat mezz ta' trasport li ma jkunx dak hawn fuq imsemmi, il-kalkolazzjoni tar-imbors għandha tkun ibbażata fuq il-prezz bil-ferrovija fil-klassi l-addattata, minbarra l-akkomodazzjoni għall-irqad. Fejn il-kalkolazzjoni fuq din il-bażi ma tkunx possibbli, it-termini tar-imbors għandhom ikunu stabbiliti b'deċiżjoni speċjali tad-direttur.

3. Il-post ta' l-oriġini tal-membri tal-persunal għandu jiġi stabbilit meta jiġi impjegat filwaqt li għandu jingħata kas ta' fejn kien ġie ingaġġat jew taċ-ċentru ta' l-interessi tiegħu. Il-post ta' l-oriġini li jkun ġie stabbilit b'dan il-mod jista', b'deċiżjoni speċjali tad-direttur, jiġi mibdul waqt li l-membri tal-persunal ikun fis-servizz jew meta jitlaq is-servizz. Meta jkun fis-servizz, madankollu, din id-deċiżjoni għandha tittiehed b'mod eċċezzjonali biss u meta jiġu pprezentati mill-membri tal-persunal

il-provi ta' sostenn. L-effett ta' din il-bidla ma għandux, madankollu, jkun tali li jirrikonoxxi bħala iċ-ċentru ta' l-interessi tal-membri tal-persunal xi post barra mit-territorji ta' l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej jew tal-pajjiżi u t-territorji imsemmija fl-Anness IV tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunita Ekonomika Ewropea.

#### L-Artikolu 15

1. Membru tal-persunal għandu jkun intitolat li jkun imħallas somma ekwivalenti għall-prezz tal-vjaġġ mill-post fejn ikun impjegat għall-post ta' l-oriġini kif definit fl-Artikolu 14 għalih u, jekk ikun intitolat għall-*allowance* tad-dar, għall-konjuġi tiegħu u għad-dipendenti tiegħu fit-tifsira ta' l-Artikolu 7:

- darba f'kull sena kalendarja jekk id-distanza bil-ferrovija bejn il-post ta' l-impjieg u l-post ta' l-oriġini tkun ta' aktar minn 50 km iżda anqas minn 725 km;
- darbtejn f'kull sena kalendarja jekk id-distanza bil-ferrovija bejn il-post ta' l-impjieg u l-post ta' l-oriġini tkun ta' 725 km jew aktar;

dawn id-distanzi għandhom jiġu maħduma skond il-metodu stabbilit fl-Artikolu 14(2).

F'każijiet fejn il-konjuġi jkunu t-tnejn impjegati mal-Fondazzjoni, kull wiehed għandu jkollu d-dritt fir-rigward tiegħu jew tagħha u fir-rigward tad-dipendenti għall-hlas ta' rata bażi ta' l-ispejjeż għall-ivvjaġġar, skond id-dispozzjonijiet ta' hawn fuq; kull dipendenti għandu jkun intitolat għal hlas wiehed biss. Il-pagament fir-rigward ta' l-ulied dipendenti jiġi stabbilit fuq it-talba tar-raġel jew tal-konjuġi tiegħu, fuq il-bażi tal-post ta' l-oriġini ta' kull wiehed minnhom.

Meta membru tal-persunal jizzewweġ u għal dik ir-raġuni huwa jiġi rikonnoxxut bħala intitolat għall-*allowance* tad-dar, l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar li għandhom jithallsu għall-konjuġi għandhom jiġu maħduma fi proporzjon għall-perjodu tad-data taż-żwieġ sa l-aħħar tas-sena.

Kull bidla fil-baži tal-kalkolazzjoni li jista' jkun hemm minhabba bidliet fl-istat tal-familja wara d-data tal-hlas tas-somom imsemmija ma għandhomx jagħmlu lill-membri tal-persunal konċernat għall-hlas mill-ġdid.

L-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar għat-tfal li jkollhom bejn l-erba' u l-10 snin għandhom jiġu maħduma fuq il-baži ta' nofs in-noll, it-tfal jiġu meqjusa, għall-ghanijiet tal-kalkolazzjoni bhala li jkunu temmew ir-raba' jew l-10 sena taġghom fl-1 ta' Jannar tas-sena kurrenti.

2. Ir-rata baži għandha tkun bbażata fuq il-prezz tal-biljett ta' l-ewwel klassi bir-ritorn tal-ferrovija fil-każ ta' persunal fil-Kategoriji A u B u fuq il-prezz ta' biljett tat-tieni klassi bir-ritorn fil-każ ta' persunal iehor. Fejn il-kalkolazzjoni fuq din il-baži ma tkunx possibbli, it-termini tal-hlas għandhom jiġu stabbiliti b'deċiżjoni speċjali tad-direttur.

3. Membru tal-persunal li s-servizz tiegħu jiġi mitmum matul sena kalendarja għal xi raġuni li ma tkunx il-mewt jew li jkun fuq *leave* mhux imħallas matul parti mis-sena għandu, jekk ikun f'impjeg attiv fis-servizz tal-Fondazzjoni għal anqas minn disa' xhur ta' dik is-sena, ikun intitolat għall-parti mill-hlas stabbilit fil-paragrafu 1, maħduma fi proporzjoni għaż-żmien impjegat b'mod attiv.

4. Id-dispożizzjonijiet preċedenti għandhom japplikaw għall-persunal li l-post ta' l-impjeg u l-post ta' l-oriġini taġghom ikun fl-Ewropa. Membru tal-persunal li l-post ta' l-impjeg tiegħu u/jew il-post ta' l-oriġini tiegħu ikun(u) barra mill-Ewropa għandu jkun intitolat, darba f'kull sena kalendarja, soġġett għall-preżentazzjoni tad-dokumenti ta' sostenn, għar-rimbors ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar għall-post ta' l-oriġini tiegħu, jew għar-rimbors ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar lejn post iehor li ma jaqbiżx il-prezz tal-vjaġġ tiegħu lejn il-post ta' l-oriġini tiegħu.

5. Il-persunal biss li jkun ilu fis-servizz tal-Fondazzjoni għal mill-inqas disa' xhur għandu jikkwalifika għall-intitolament taht dan l-Artikolu.

### Ċ. L-ispejjeż tal-ġarr

#### L-Artikolu 16

1. Membru tal-persunal għal perjodu fiss ta' mhux inqas minn sena, jew li jkun meqjus mid-direttur li jkun ingaġġjat għal perjodu ekwivalenti jekk

il-kuntratt tiegħu ikun għal perjodu indefinit, għandu, kif hemm ipprovdut hawn taht, ikun intitolat għal rimbors ta' l-ispejjeż tal-ġarr.

2. L-ispejjeż li jkunu intefqu fir-rigward tal-ġarr ta' għamara u effetti personali inkluża l-ispiza ta' l-assigurazzjoni kontra ir-riskju ordinarju (tkissir, serq, nar) għandhom jiġu rimborsati lill-membri tal-persunal li jkun obbligat jibdel il-post tar-residenza tiegħu taht l-Artikolu 16 tal-Kondizzjonijiet ta' Impjeg u li ma jkunx gie rimborsat fir-rigward ta' l-istess spejjeż minn sorsi oħra. Dan ir-rimbors ma għandux jaqbeż l-ammont ta' l-istima approvata minn qabel. Mhux inqas minn żewġ stimi għandhom jiddaħhlu għand id-dipartiment addattat tal-Fondazzjoni, li jista', jekk jidhirlu li l-istimi jkunu eċċessivi, jagħzel ditta tal-ġarr oħra. Fil-każ ta' l-aħħar, l-intitolament għar-rimbors għandu jkun limitat għall-ammont ta' l-istima ta' dik id-ditta.

3. Fit-tmien tas-servizz jew mal-mewt ta' membru tal-persunal, l-ispejjeż li jkunu intefqu fir-rigward tal-ġarr mill-post fejn kien impjegat lejn il-post ta' l-oriġini tiegħu għandhom ikunu rimborsati. Fejn membru tal-persunal li jkun miet ma kienu miżżewweġ, l-ispejjeż għandhom jiġu rimborsati minn dawk li jkunu intitolati tahtu.

4. Il-ġarr għandu jsir fi żmien sena mit-tmien tal-perjodu ta' prova ta' l-membri tal-persunal. Fit-tmien tas-servizz, il-ġarr għandu jsir fi żmien tliet snin kif stabbilit fit-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 12(4).

L-ispejjeż tal-ġarr li jkunu saru wara l-iskadenza tal-limiti ta' żmien stabbiliti fuq għandhom jiġu rimborsati f'każijiet eċċezżjonali biss u b'deċiżjoni speċjali tad-direttur.

### D. L-allowance ta' sussistenza ta' kuljum

#### L-Artikolu 17

1. Fejn membru tal-persunal jipproduci prova li huwa għandu jibdel il-post tar-residenza tiegħu biex jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 16 tal-Kondizzjonijiet ta' l-impjeg, huwa għandu jkun intitolat għal perjodu speċifikat fil-paragrafu 2 għall-allowance ta' sussistenza ta' kuljum kif segwit:

	Intitolat għall-allowance tad-dar		Mhux intitolat għall-allowance tad-dar	
	l-1 sal-15-il jum	mis-16-il jum	l-1 sal-15-il jum	mis-16-il jum
	Franki Belġjani għal kull jum kalendarju			
Kategoriji A u B	775	350	525	275
Kategoriji Ċ u D	700	325	450	225

Fil-kazijiet fejn il-konjuġi, it-tnejn ikunu impjegati mill-Fondazzjoni huma t-tnejn ikunu intitolati għall-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum, ir-rati li jidhru fl-ewwel żewġ kolonni għandhom ikunu applikabbli għall-persuna bl-oghla salarju bażiku. Ir-rati li jidhru fiż-żewġ kolonni l-oħra għandhom jghoddu għall-persuna l-oħra.

L-iskala ta' fuq għandha taqbel ma' dik stabbilita mill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej kull darba li r-rimunerazzjoni tkun riveduta skond l-Artikolu 65 tar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali tal-Komunitajiet.

2. Il-perjodu li għalih għandu jinghata l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għandu jkun kif segwit:

- (a) fil-każ ta' membru tal-persunal li ma jkunx intitolat għall-*allowance* tad-dar: 120 jum;
- (b) fil-każ ta' membru tal-persunal li jkun intitolat għall-*allowance* tad-dar: 180 jum jew jekk il-membri tal-persunal ikun mehtieg li jservi perjodu ta' prova ta' sitt xhur, dak il-perjodu b' zjieda ta' xahar miegħu.

Fil-kazijiet fejn iż-żewġ konjuġi impjegati mal-Fondazzjoni jkun t-tnejn intitolati għall-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum, il-perjodu li fir-rigward tiegħu jinghata kif stabbilit f'(b) għandu japplika għall-persuna li jkollha l-oghla salarju bażiku. Il-perjodu stabbilit f'(a) għandu jghodd għall-persuna l-oħra.

Fl-ebda każ ma għandu jinghata l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum wara d-data li fiha l-membri tal-persunal jiġi rimoss biex jissodisfa ir-rekwiziti ta' l-Artikolu 16 tal-Kondizzjonijiet ta' l-Impjeg.

3. L-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum li għalih hemm approvdut fil-paragrafu 1 għandu jiġi mnaqqas bin-nofs matul kwalunkwe perjodu meta l-membri tal-persunal jirċievi l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għall-persunal li jkun fuq missjoni kif għalih hemm approvdut fl-Artikolu 18.

### E. L-Ispejjeż marbutin ma' missjoni

#### L-Artikolu 18

1. Membru tal-persunal li jkun qed jivvjaġġja fuq missjoni u li jkollu ordni ta' vjaġġjar addattata għandu jkun intitolat għar-rimbors ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar u għall-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum skond id-dispozzjonijiet li ġejjin.

2. L-ordni ta' l-ivvjaġġjar għandha tghid kemm sejra ddum bejn wiehed u iehor il-missjoni, li fuq il-baži tiegħu għandu jinħadem kwalunkwe hłas bil-quddiem li l-membri tal-persunal ikun jista' jiehu bhala *allowance* ta' sussistenza ta' kuljum. Minbarra fil-każ fejn tittiehed deċiżjoni speċjali, ma għandu jithallas l-ebda hłas bil-quddiem fejn il-missjoni ma tkunx mistennija li tkun tinvolvi nuqqas ta' aktar minn 24 siegħa u dan għandu jsir fil-pajjiż li juża l-istess munita tal-post fejn il-membri tal-persunal ikun impjegat.

#### L-Artikolu 19

1. L-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar tal-persunal li jkun fuq missjoni għandhom iko-  
pru l-prezz tat-trasport bil-ferrovija bl-iqsar rotta, ta' l-ewwel klassi għall-persunal tal-Kategoriji A u B, u tat-tieni klassi għall-persunal l-iehor.

Fejn ikun involut vjaġġ l-hemm u lura ta' 800 km jew aktar, il-persunal tal-kategoriji Ċ u D għandhom ikunu intitolati għal rimbors tan-noll ta' l-ewwel kategorija fir-rigward ta' l-ispejjeż imsemmija fuq.

B'deċiżjoni tad-direttur, il-persunal fil-Kategoriji Ċ u D li jkun qed jivv-  
jaġġaw fuq missjoni li tkun tinvolvi vjaġġ l-hemm u lura ta' inqas minn 800 km għandhom ikunu intitolati għal rimbors tan-noll ta' l-ewwel klassi meta jkun qed jakkompanjaw membru tal-Bord Amministrattiv, id-direttur jew membru tal-persunal li jkun qiegħed jivvjaġġja fl-ewwel klassi.

L-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar għandhom jinkludu wkoll:

- il-prezz tar-riservar tal-postijiet u t-trasport tal-bagalji mehtieġa;
- is-supplimenti għall-ferroviji veloċi speċjali (rimborsati meta jiġu pprezentati il-biljetti speċjali fejn dawn jinħarġu);
- is-supplimenti għall-akkomodazzjoni (rimborsati fuq preżentazzjoni ta' biljetti għall-irqad) fejn il-vjaġġ ikun jinkludi mhux inqas minn sitt sighet vjaġġar bil-lejl bejn l-22:00 u s-7:00:
  - fakkomodazzjoni li traqqad żewġ persuni;
  - meta l-ferrovija ma jkollhiex akkomodazzjoni f'din il-kategorija, ir-rimbors għandu, bil-kunsens tad-direttur, ikun jikkorrispondi għall-kategorija li tkun immedjatament oghla jew akkomodazzjoni għal persuna waħda jekk dik tkun l-unika kategorija ta' akkomodazzjoni disponibbli.

2. Il-persunal jista' jiġi awtorizzat jivvjaġġja bl-ajru. F'dan il-każ ir-rimbors jista' jsir meta jiġu pprezentati l-biljetti għall-klassi immedjatament taht

l-ewwel klassi. B'deċiżjoni tad-direttur, il-persunal li jakkompanja membru tal-Bord Amministrattiv jew id-direttur fuq missjoni partikolari jista', meta jiġu pprezentati l-biljetti, jiġi rimborsat l-ispiza tal-vjaġġ fl-istess klassi ta' dik li jkun uża il-membri jew id-direttur.

Taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-regoli pprovduti fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 12(2) ta' l-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal tal-Komunitajiet Ewropej, il-persunal li jkun qiegħed jivvjaġġja fuq missjoni taht kondizzjonijiet li jkun partikolarment ta' gheja jista', b'deċiżjoni tad-direttur, jiġi rimborsat il-prezz tal-vjaġġ fil-klassi użata, malli jiġu pprezentati l-biljetti.

B'deċiżjoni speċjali tad-direttur, il-persunal jista' jkun awtorizzat li jiehu bagalji li jkun jaqbzu il-limitu li għalih ma jsirx hłas.

3. Għal vjaġġi bil-baħar, il-klassi ta' l-ivvjaġġjar għandha tiġi stabbilita f'kull każ mid-direttur. Il-persunal li jkun qiegħed jivvjaġġja bil-baħar għandu jirċievi, minflok l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum kif għalih hemm provdut fl-Artikolu 20, *allowance* ta' 225 Bfrs għal kull perjodu ta' 24 siegħa tal-vjaġġ.

4. Membru tal-persunal jista' jiġi awtorizzat juża l-karozza tiegħu fuq missjoni partikolari, sakemm it-tul tal-missjoni ma jkunx b'dan il-mezz jiġi mtawwal.

Ir-rimbors ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar għandu, f'dak il-każ, jiġi maħdum fuq il-bażi standard preskritta fil-paragrafu 1.

Fil-każ ta' membru tal-persunal li jivvjaġġja regolament fuq missjoni f'ċirkustanzi speċjali, madankollu, id-direttur jista' jiddeċiedi li jagħtih *allowance* għal kull kilometru li jkun għamel minflok l-ispejjeż jagħtih rimbors tan-nollijiet tal-ferrovija, jekk l-użu tat-trasport pubbliku u r-rimbors ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġjar fuq il-bażi normali jinvolvu żvantaġġi definiti.

Membru tal-persunal li jkun awtorizzat juża l-karozza tiegħu għandu jibqa' responsabbli għal kollox għal kwalunkwe incidenti fuq il-karozza tiegħu jew fuq terzi persuni; huwa għandu jkollu fil-pussess tiegħu il-polza ta' l-assigurazzjoni li tkopri r-responsabbiltà ċivili sa ammont li d-direttur jikkunsidra li jkun adegwat.

#### L-Artikolu 20

1. (a) L-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għal persunal fuq missjoni għandu jithallas fuq l-iskala li ġejja:

I Kategoriji A u B	II Kategoriji Ċ u D
Bfrs 1 320	Bfrs 1 220

(b) Fil-każ tal-missjonijiet barra mit-territorju Ewropew ta' l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, id-direttur jista' jiddeċiedi li japplika rati oħra.

2. Ir-rati ta' sussistenza stabbiliti fil-kolonna I u II għandhom jiġu mnaqqsa bi 330 Bfrs u bi 315 Bfrs rispettivament għal kwalunkwe assenza ta' ġurnata fuq missjoni, li għandha titqies skond il-paragrafu 4, li matulha, l-membru tal-persunal ikun dahal fi spejjeż għall-akkomodazzjoni rimborsabbli mill-Fondazzjoni.

3. L-istess tnaqqis għandu jsir fejn il-membru tal-persunal ma jkollux għalfejn jgħaddi l-lejl 'il bogħod mill-post fejn ikun impjegat.

4. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għall-persunal fuq missjoni għandu jiġi maħdum skond ir-regoli li ġejjin:

(a) Missjoni ta' 24 siegħa jew inqas:

- sitt sigħat jew anqas: ir-rimbors ta' l-ispejjeż attwali sa kwart ta' l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum;
- 12-il siegħa jew inqas iżda aktar minn sitt sigħat: nofs l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum;
- 24 siegħa jew aktar, iżda aktar minn 12-il siegħa: l-ekwivalenti ta' jum shiħ ta' l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum.

(b) Missjoni ta' aktar minn 24 siegħa:

- għal kull perjodu ta' 24 siegħa: l-ekwivalenti ta' jum shiħ ta' l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum;

— għal kwalunkwe perjodu iehor ta' sitt sigħat jew anqas: ma għandu jingħata l-ebda *allowance* ta' sussistenza ta' kuljum;

— għal kwalunkwe perjodu iehor ta' 12-il siegħa jew anqas, iżda aktar minn 6 sigħat: nofs l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum;

— għal kwalunkwe perjodu iehor ta' aktar minn 12-il siegħa: l-ekwivalenti ta' jum shiħ ta' l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum.

5. L-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għal persunal fuq missjoni għandu jkun meqjus bħala li jkopri l-ispejjeż li jsiru, li jinkludu vvjaġġjar lokali għall-post tal-missjoni, minbarra l-ispejjeż hawn taht imsemmija li għandhom jiġu rimborsati meta jiġu pprezentati d-dokumenti ta' sostenn:

(a) l-ispejjeż ta' telegrammi u telefonati lokali u internazzjonali li jkunu saru għall-għanijiet uffiċjali;

(b) spejjeż ta' divertiment fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 21;

(c) l-ispejjeż eċċezzjonali li jintefqu mill-membru tal-persunal b'mod necessarju għall-għanijiet tal-missjoni, jew meta jirċievi struzzjonijiet speċjali jew minhabba u fl-interessi tal-Fondazzjoni, u li jirriżultaw fi żbursar ta' proporzjon raġjonevoli mill-*allowance* provdut.

6. Fejn il-missjoni tkun mistennija ddum għal mill-inqas erba' ġimgħat fl-istess post u l-membru tal-persunal ikkonċernat ikun avżat b'dan qabel

it-tluq, ir-rati ta' sussistenza jistgħu jiġu mnaqqsa bi kwart. Dan it-tnaqqis jista' jiġi deċiż waqt il-kors tal-missjoni nnifisa; f'dan il-każ għandu jidhol fis-seħħ mhux inqas minn tmint ijiem wara li l-membru tal-persunal ikkonċernat ikun gie nnotifikat, sakemm ma jkunx baqa' inqas minn erba' xhur sabiex tintemm il-missjoni, li jibdew jgħoddu mid-data tan-notifika.

7. Meta membru tal-persunal fuq missjoni jkollu l-ikla jew l-akkomodazzjoni pprovduti jew rimborsati minn waħda mill-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej jew minn amministrazzjoni jew organizzazzjoni nazzjonali jew internazzjonali, huwa għandu

jiddikjaraha. L-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum tiegħu għandu jiġi mnaqqas b'200 Bfrs għal kull ikla pprovduta, l-*allowances* imsemmija fil-kolonna I u II għandhom jiġu mnaqqsa b'450 Bfrs u b'420 Bfrs rispettivament għal kull jum ta' akkomodazzjoni pprovdut. Meta membru tal-persunal ikollu l-iklet tiegħu u l-akkomodazzjoni tiegħu kollha pprovduti minn waħda mill-istituzzjonijiet ta' l-Komunitajiet Ewropej jew minn amministrazzjoni jew organizzazzjoni nazzjonali jew internazzjonali, huwa għandu jirċievi *allowance* ta' 225 Bfrs għal kull perjodu ta' 24 siegħa minflok l-*allowance* ta' sussistenza ta' kuljum għall-missjonijiet li għalihom hemm ipprovdut fuq.

8. Ir-rati murija f'paragrafi 1, 2 u 7 għandhom jiġu mizjuda b'10 % meta l-missjoni tkun lejn Pariġi, b'5 % meta l-missjoni tkun lejn Brussel, il-Lussemburgu jew Strasburgu u b'10 % għall-persunal tal-kategoriji Ċ u D meta l-missjoni tkun lejn Strasburgu.

**F. Ir-rimbors bażi ta' l-ispejjeż**

## Is-Sezzjoni 6

*L-Artikolu 21*

Fil-każ ta' persunal li, bhala riżultat ta' struzzjonijiet speċjali, okkażjonalment jidhol fi spejjeż ta' divertiment għal għanijiet uffiċjali, l-ammont ta' *allowance* għad-divertiment għandu jiġi stabbilit f'kull każ fuq il-baži tad-dokumenti ta' sostenn u fuq dawk it-termini stabbiliti mid-direttur.

*L-Artikolu 22*

Il-persunal impjegat f'post fejn il-kondizzjonijiet ta' l-akkomodazzjoni huma rikonoxxuti bhala li huma partikolarment diffiċli għandu jithallas *allowance* għall-akkomodazzjoni.

Il-lista ta' postijiet li għalihom jista' jinghata l-*allowance*, l-ammont massimu ta' l-*allowance* u r-regoli sabiex dan jinghata għandhom jiġu stabbiliti mill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej skond il-proċedura imsemmija fl-Artikolu 65(3) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' dawn il-Komunitajiet.

*L-Artikolu 23*

Membru tal-persunal impjegat f'post fejn it-trasport ikun rikonoxxut li jkun partikolarment diffiċli u għali minhabba l-boghod ta' l-akkomodazzjoni mill-post tax-xogħol jista' jiġi mhallas *allowance* tat-trasport.

Il-lista ta' postijiet li għalihom jista' jinghata l-*allowance*, l-ammont massimu ta' l-*allowance* u r-regoli sabiex dan jinghata għandhom jiġu stabbiliti mill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej skond il-proċedura imsemmija fl-Artikolu 65(3) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' dawn il-Komunitajiet.

## Is-Sezzjoni 5

*L-Artikolu 24*

Ir-rati li jinsabu fis-Sezzjonijiet 2 sa 4 għandhom jiġu addattati awtomatikament kull meta r-rati li jikkorrispondu li jinsabu fir-Regolamenti tal-Persunal applikabbli għall-uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej jiġu mibdula.

**IL-HLAS TA' L-AMMONTI DOVUTI***L-Artikolu 25*

1. Il-hlas tar-rimunerazzjoni lill-persunal għandu jsir fil-15-il jum ta' kull xahar ghax-xahar li dak iż-żmien ikun kurrenti. L-ammont tar-rimunerazzjoni għandu jiġi magħluq 'l fuq għall-frank Belġjan li jkun immiss.

2. Meta ma tkunx dovuta rimunerazzjoni fir-rigward ta' xahar shih, l-ammont għandu jiġi maqsum fi tletin parti, u

(a) meta n-numru attwali ta' jiem li għalihom għandhom jinhareg il-hlas ikun 15 jew inqas, in-numru tat-tletinijiet dovut għandu jkun ugwali għan-numru attwali tal-jiem li għalihom għandu jinhareg il-hlas;

(b) meta n-numru attwali tal-jiem li għalihom għandu jsir il-hlas ikun aktar minn 15, in-numru ta' partijiet minn tletin għandu jkun ugwali għad-differenza bejn in-numru attwali tal-jiem li għalihom ma għandux jinhareg ebda hlas u 30.

3. Fejn l-intitolament għall-*allowances* tal-familja u l-*allowance* ta' l-espatrijazzjoni jibda wara d-data tad-dhul fis-servizz, il-membru tal-persunal għandu jirċevihom mill-ewwel gurnata tax-xahar li fih jibda dan l-intitolament. Meta dan l-intitolament jieqaf, il-membru tal-persunal għandu jirċievi s-somma dovuta sa l-aħħar gurnata tax-xahar li fih jieqaf l-intitolament.

*L-Artikolu 26*

Il-hlasijiet għandhom isiru għal kull membru tal-persunal fil-post u fil-munita tal-pajjiż li fih ikun jaqdi dmirijietu.

Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 17(2), (3) u (4) ta' l-Anness VII għar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej għandhom japplikaw bl-istess mod.